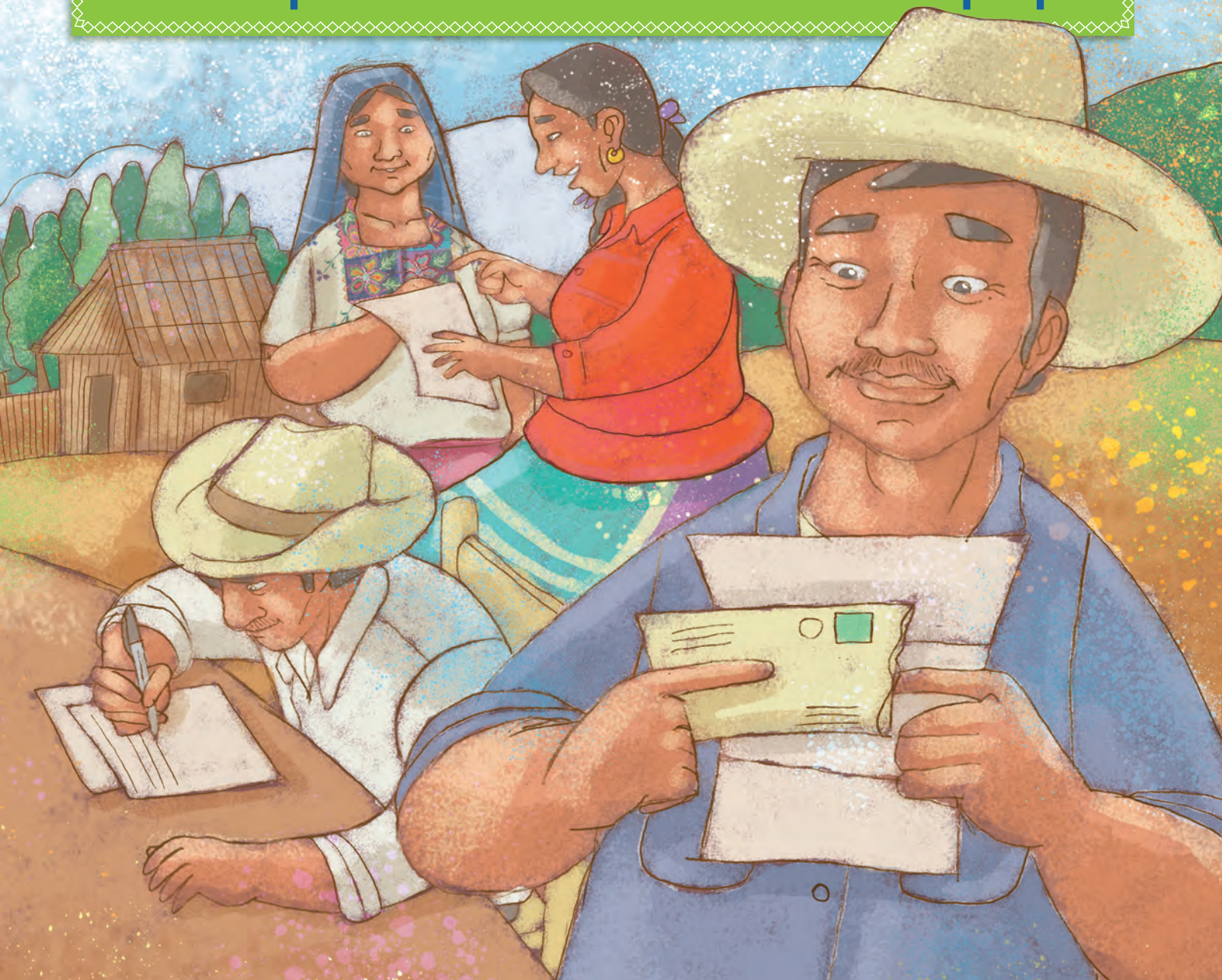


# Escribo mi lengua. P'urhepecha

Karani juchári uantákua. P'urhe jimpó







## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Judith Cárdenas Campos  
Ana Lilia Rodríguez Lucas

Autoría  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación de contenidos en lengua p'urhépecha  
Ana Lilia Rodríguez Lucas  
Angélica Silva Aguilar

Revisión y asesoría técnica  
Adán Xicohténcatl Elízaga

Asesoría, revisión y corrección en lengua p'urhépecha  
Ana Lilia Rodríguez Lucas

Revisión de la adaptación de contenidos en lengua p'urhépecha  
Liv Kony Vergara Romaní

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Hugo Fernández Alonso  
Cyntia Ruiz García  
Ruth González Balvanera  
José Agustín Escamilla Viveros

Diseño de interiores  
Mariana Ramos Rodríguez

Diseño de portada  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
José Damián Castro Calixto  
Norma García Manzano

Ilustración de interiores  
Vanessa Hernández Gusmão  
Alejandro Villalobos González  
Israel Ramírez Sánchez

Ilustración de portada  
Israel Ramírez Sánchez

*Escribo mi lengua*. P'urhépecha. MIBES 7. Libro del adulto. D. R. 2011 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Escribo mi lengua*. P'urhépecha. MIBES 7. Libro del adulto: 978-607-710-079-9

Impreso en México

# Índice

<b>Presentación .....</b>	<b>5</b>
---------------------------	----------

## **Propósitos generales**

### **Unidad 1. Generalidades de la lengua**

Propósitos de la unidad .....	9
<b>Tema 1.</b> Ubicación geográfica.....	10
<b>Tema 2.</b> Para entender mejor nuestra lengua.....	21
<b>Tema 3.</b> Expresión oral y escrita .....	42
<b>Tema 4.</b> El alfabeto.....	50
<b>Tema 5.</b> Perspectivas de la lengua.....	60
Autoevaluación.....	74

## **Tsimáni arhúkukata**

### **Karasinka ka isi uantánskoreni**

Erókurhikuecha arhúkukateri .....	79
<b>Ma uénakua.</b> ¿Ampésiki karáni? .....	80
<b>Tsimáni uénakua.</b> Mamaru jarháti karákatecha.....	87
<b>Tanímu uénakua.</b> Eratsikua éska na kaskukata jaka juchári uantákua .....	112



# Índice

<b>T'amu uénakua.</b> Karánskua karákatecheri.....	120
<b>Lumu uénakua.</b> ¿Ampésiki úsini enkaksi karáka?.....	129
Jantia'ku kurhámarhikua.....	139

## Tanímu arhúkukata Jorhénkurini jamani arhíntani


Erókurhikuecha arhúkukateri.....	143
<b>Ma uénakua.</b> ¿Ampésiki arhintani?.....	144
<b>Tsimáni uénakua.</b> Mámaru jarhati arhintskuecha.....	157
<b>Tanímu uénakua.</b> Na énkaksi uaka sési arhíntani.....	179
Siránta Jantiaku k'urhámarpirakueri.....	209

# Presentación

Te damos la bienvenida al estudio del Libro del adulto del módulo *Escribo mi lengua. P'urhépecha*.

Este libro contiene tres unidades con información básica donde podrás reflexionar acerca de la importancia del conocimiento de la lengua p'urhépecha y el proceso y uso tanto de la lengua escrita como de la lectura en diferentes situaciones de la vida cotidiana. Las unidades no tienen una secuencia aunque las actividades estén numeradas; es decir, puedes iniciar por la que tú elijas, lo importante es que estudies todas las unidades con sus temas.





El estudio de este Libro del adulto te permitirá desarrollar habilidades de escritura y lectura de cartas, recados, citatorios, instructivos, carteles, entre otros textos, así como el análisis y la aplicación de algunos elementos gramaticales propios de tu lengua.

Este material parte del reconocimiento de tus saberes y experiencias, y su abordaje irá de acuerdo con tu ritmo, tiempo e interés, ya que es un material de auto-aprendizaje.

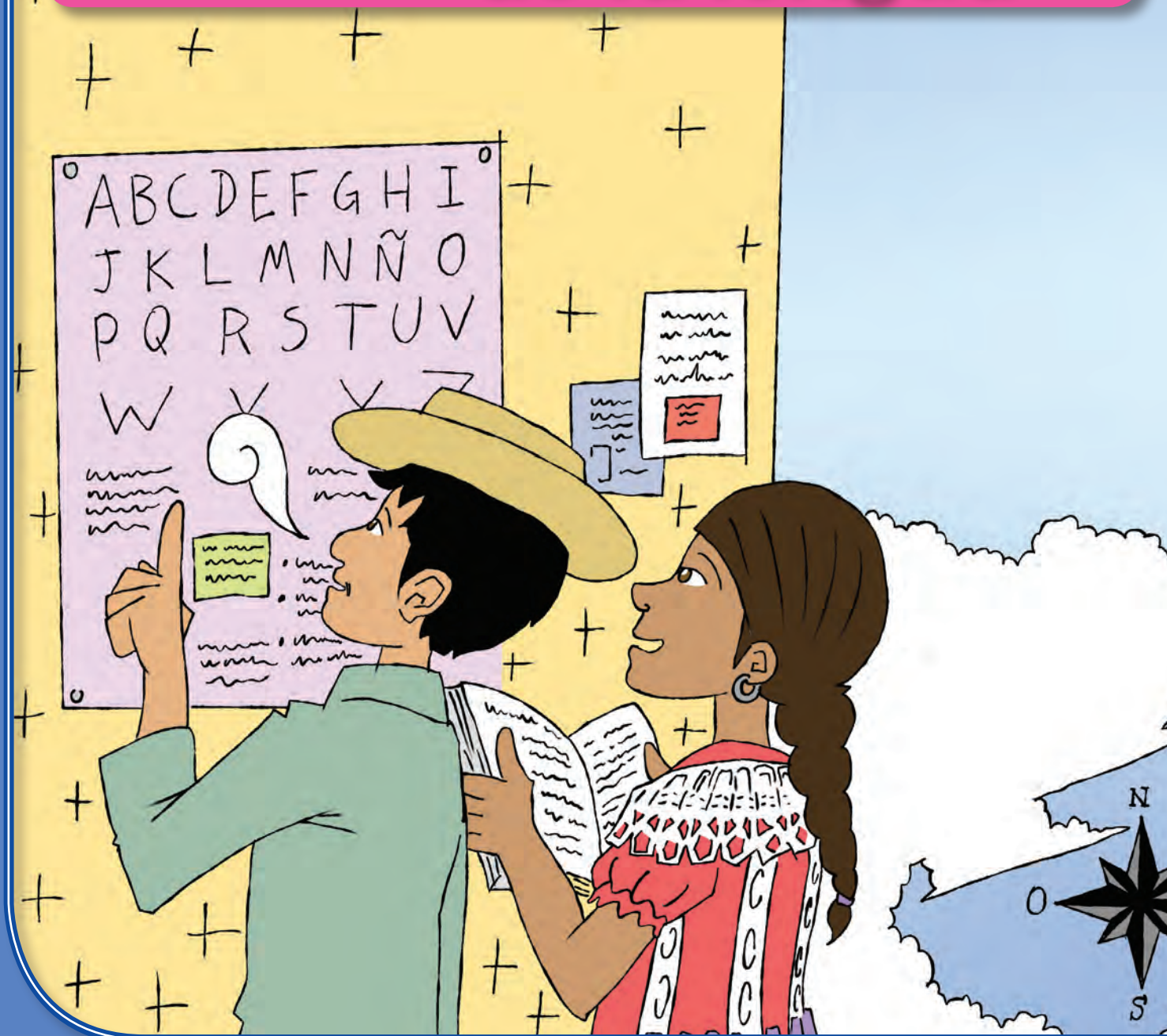
# Propósitos generales

Al terminar de estudiar este módulo lograré:

- ✿ Valorar la lengua p'urhépecha por medio de diferentes conceptos que me permitan un mejor conocimiento de ella.
- ✿ Conocer diferentes tipos de texto y sus características para que pueda trabajarlos en la vida diaria.
- ✿ Utilizar diferentes tipos de texto de empleo cotidiano para ejercitarme en la producción de textos en p'urhépecha.
- ✿ Identificar los diferentes usos de la escritura en p'urhépecha para utilizarlos en los espacios de comunicación.
- ✿ Reflexionar sobre el proceso de la lectura para desarrollar habilidades y estrategias que me permitan la comprensión de cualquier texto que lea en lengua p'urhépecha.
- ✿ Reflexionar acerca del proceso de la escritura para desarrollar habilidades y estrategias en la producción de textos escritos.



# Unidad 1. Generalidades de la lengua



## Propósitos de la unidad

- ✿ Reconocer el espacio sociogeográfico de la lengua p'urhépecha.
- ✿ Reconocer las características comunes entre el p'urhépecha y otras lenguas.
- ✿ Distinguir la diferencia entre lengua, dialecto y habla.





# Tema 1

## Ubicación geográfica

### Propósito

- ✿ Identificar algunos rasgos lingüísticos y geográficos de mi lengua p'urhépecha para que conozca su importancia en un país plurilingüe.

### Actividad 1

**Contesta las siguientes preguntas.**

¿Qué lengua o lenguas se hablan en nuestro estado?

---

---

De estas lenguas, ¿cuál es la que se habla más?

---

---

¿En qué lugares se habla el p'urhépecha?

---



---

¿Tienen algún parecido las lenguas que se hablan en nuestro estado?

Sí, ¿por qué?

---

No, ¿por qué?

---

## Actividad 2

**Lee el texto siguiente y comenta las preguntas.**

El actual grupo p'urhépecha deriva de una mezcla de chichimecas, nahuas y pretarascos que habitaron principalmente la región centro-norte de lo que actualmente es el estado de Michoacán –en la zona de los lagos– entre los siglos **xii** y **xvi**. A la llegada de los españoles su influencia se extendía a parte del territorio que hoy ocupan los estados de Guanajuato, Querétaro, Guerrero, Colima y Jalisco.



En la actualidad la región p'urhépecha abarca principalmente 19 municipios ubicados en la región lacustre y montañosa del centro de Michoacán: Coeneo, Charapan, Cherán, Chilchota, Erongarícuaro, Los Reyes, Morelia, Nahuatzén, Nuevo Parangaricutiro, Paracho, Pátzcuaro, Quiroga, Tangamandapio, Tangancícuaro, Tingambato, Tinguindín, Tzintzuntzan, Uruapan y Zacapu.

El área se ha subdividido tradicionalmente en cuatro regiones, que permiten ubicar las variantes dialectales:

- **Japontarhu**, que significa “lugar del lago”.
- **Eraxamani**, que quiere decir “cañada de los once pueblos”.
- **Juátarhu**, que significa “la meseta”.
- **Tsakapuntio**, el cual significa “la ciénega de Zacapu”. Antiguamente se agregaba otra región: Jurhio “lugar de tierra caliente”.

El idioma p'urhépecha no tiene parentesco lingüístico cercano con ninguna de las 68 agrupaciones de lenguas y variantes dialectales originales que se hablan en México. Su familia lingüística, de acuerdo con la clasificación realizada por el Instituto Nacional de Lenguas



Indígenas, INALI, pertenece a la tarasca. Esta diversidad representa un importante patrimonio cultural.

Las lenguas indígenas que se hablan en nuestro estado son: p'urhépecha, con 105 556 hablantes;\*\* mazahua, con 4 338; nahua, con 4 706; y lenguas mixteca y zapoteca, con 723 y 369 hablantes,\*\*\* respectivamente. Estos últimos no son originarios de Michoacán.

\* Colección etnográfica contemporánea de los pueblos indígenas de México INI-SEDESOL, 1995.

\*\* INEGI, II Censo de Población y Vivienda, "Estadísticas a propósito del día internacional de las poblaciones indígenas", datos de hablantes de lengua p'urhépecha, <http://www.inegi.org.mx/inegi/contenidos/espanol/prensa/Contenidos/estadisticas/2007/purepecha07.pdf>

\*\*\* INI, "Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México", 2002.

¿De dónde proviene el actual grupo p'urhépecha ?

¿A través del tiempo las regiones geográficas ocupadas por los p'urhépechas siempre han sido las mismas?

Explica tu respuesta.



### Actividad 3

En el mapa señala el territorio sobre el cual, a la llegada de los españoles, extendía su influencia el grupo p'urhépecha.

## Mapa de la República Mexicana

1. Aguascalientes Aguascalientes
2. Colima Colima
3. Distrito Federal Ciudad de México
4. Estado de México Toluca
5. Morelos Cuernavaca
6. Tlaxcala Tlaxcala
7. Tabasco Villa Hermosa
8. Querétaro Querétaro

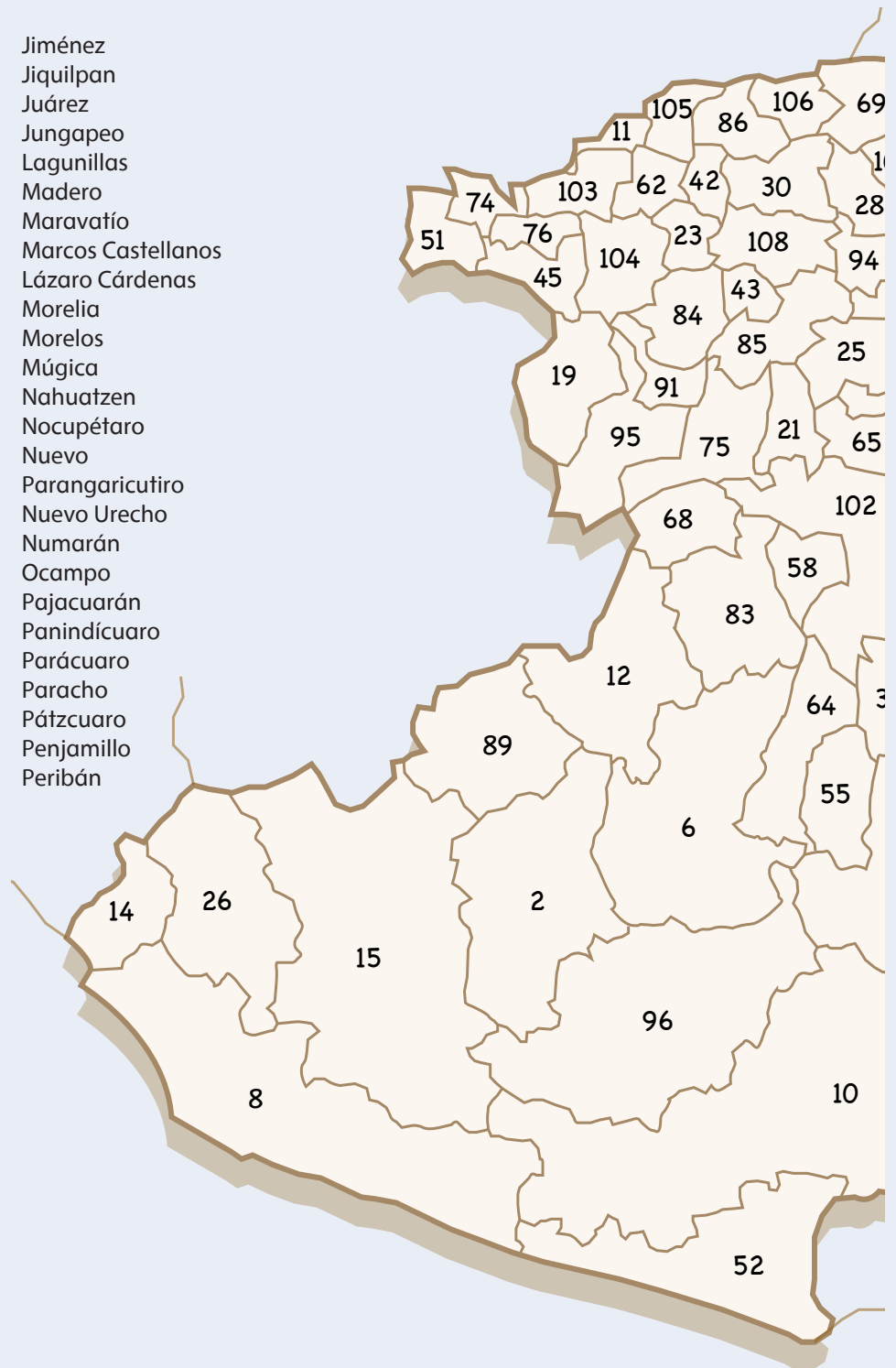




## Actividad 4

**En el siguiente mapa localiza los municipios donde se habla nuestra lengua p'urhépecha y coloréalos.**

- |                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. Acuitzio                       | 44. Jiménez               |
| 2. Aguililla                      | 45. Jiquilpan             |
| 3. Álvaro Obregón                 | 46. Juárez                |
| 4. Angamacutiro                   | 47. Jungapeo              |
| 5. Angangueo                      | 48. Lagunillas            |
| 6. Apatzingán                     | 49. Madero                |
| 7. Aporo                          | 50. Maravatío             |
| 8. Aquila                         | 51. Marcos Castellanos    |
| 9. Ario                           | 52. Lázaro Cárdenas       |
| 10. Arteaga                       | 53. Morelia               |
| 11. Briseñas                      | 54. Morelos               |
| 12. Buenavista                    | 55. Múgica                |
| 13. Carácuaro                     | 56. Nahuatzen             |
| 14. Coahuayana                    | 57. Nocupétaro            |
| 15. Coalcomán de Vázquez Pallares | 58. Nuevo Parangaricutiro |
| 16. Coeneo                        | 59. Nuevo Urecho          |
| 17. Contepec                      | 60. Numarán               |
| 18. Copándaro                     | 61. Ocampo                |
| 19. Cotija                        | 62. Pajacuarán            |
| 20. Cuitzeo                       | 63. Panindícuaro          |
| 21. Charapan                      | 64. Parácuaro             |
| 22. Charo                         | 65. Paracho               |
| 23. Chavinda                      | 66. Pátzcuaro             |
| 24. Cherán                        | 67. Penjamillo            |
| 25. Chilchota                     | 68. Peribán               |
| 26. Chinicuila                    |                           |
| 27. Chucándiro                    |                           |
| 28. Churintzio                    |                           |
| 29. Churumuco                     |                           |
| 30. Ecuandureo                    |                           |
| 31. Epitacio Huerta               |                           |
| 32. Erongarícuaro                 |                           |
| 33. Gabriel Zamora                |                           |
| 34. Hidalgo                       |                           |
| 35. La Huacana                    |                           |
| 36. Huandacareo                   |                           |
| 37. Huaniqueo                     |                           |
| 38. Huetamo                       |                           |
| 39. Huiramba                      |                           |
| 40. Indaparapeo                   |                           |
| 41. Irimbo                        |                           |
| 42. Ixtlán                        |                           |
| 43. Jacona                        |                           |





**Mapa de los  
municipios de Michoacán**

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 69. La Piedad             | 82. Tacámbaro                   |
| 70. Purépero              | 83. Tancitaro                   |
| 71. Puruándiro            | 84. Tangamandapio               |
| 72. Queréndaro            | 85. Tangancicuaro               |
| 73. Quiroga               | 86. Tanhuato                    |
| 74. Cojumatlán de Régules | 87. Taretan                     |
| 75. Los Reyes             | 88. Tarímbaro                   |
| 76. Sahuayo               | 89. Tepalcatepec                |
| 77. San Lucas             | 90. Tingambato                  |
| 78. Santa Ana Maya        | 91. Tinguindín                  |
| 79. Salvador Escalante    | 92. Tiquicheo de Nicolás Romero |
| 80. Senguio               | 93. Tlalpujahua                 |
| 81. Susupuato             | 94. Tlazazalca                  |
|                           | 95. Tocombo                     |
|                           | 96. Tumbiscatio                 |
|                           | 97. Turicato                    |
|                           | 98. Tuxpan                      |
|                           | 99. Tuzantla                    |
|                           | 100. Tzintzuntzan               |
|                           | 101. Tzitzio                    |
|                           | 102. Uruapan                    |
|                           | 103. Venustiano Carranza        |
|                           | 104. Villamar                   |
|                           | 105. Vista Hermosa              |
|                           | 106. Yurécuaro                  |
|                           | 107. Zacapu                     |
|                           | 108. Zamora                     |
|                           | 109. Zináparo                   |
|                           | 110. Zinapécuaro                |
|                           | 111. Ziracuaretiro              |
|                           | 112. Zitácuaro                  |
|                           | 113. José Sixto Verduzco        |

**Contesta las preguntas.**

Escribe el nombre de los municipios donde se habla p'urhépecha.

---

---

---

---

---

---

Menciona algo de lo que ya conocías sobre la lengua p'urhépecha y que se encuentra en el texto.

---

---

---

¿Hubo alguna nueva información para ti?  
De ser así, comparte tu respuesta.

---

---

---



## Actividad 5

**Lee el texto siguiente y contesta.**

En México hay más de cinco millones de personas que hablan algunas de las 68 agrupaciones lingüísticas y variantes dialectales, usadas por más de 56 grupos étnicos diferentes. La diversidad cultural es reconocida por el Artículo 4° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, que señala el carácter pluricultural del país y establece el compromiso de la ley para proteger y promover las lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social de los pueblos indígenas.

La lengua p'urhépecha, como cualquier otra lengua del mundo, es importante porque permite comunicarnos unos con otros, transmitir nuestros sentimientos, pensamientos y maneras de ver la vida, como también entender nuestra cultura.

¿Crees que la diversidad de lenguas es una fuente de riqueza para los pueblos y para nuestro país? Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

---

Para ti, ¿cuáles son los aspectos lingüísticos y geográficos más importantes de la lengua p'urhépecha?

---

---

---

---

---

---

---

## Tema 2

### Para entender mejor nuestra lengua

#### Propósitos

- ✿ Identificar las diferentes formas de comunicarnos.
- ✿ Diferenciar los conceptos de lengua, habla y dialecto para reconocer y valorar que el p'urhépecha es una lengua o un idioma.

#### Actividad 6

**Observa las siguientes ilustraciones y contesta las preguntas.**







Anota cuáles de estas formas de comunicación pueden:

Verse.

---



---

Escucharse.

---



---

Hablarse.

---



---

Elige una de ellas y explica qué quiere comunicar.

---



---



---



---



---



---



---



---

## Actividad 7

**Lee el texto y comenta las preguntas.**

En las sociedades humanas existen diferentes formas y medios para comunicarse, los cuales pueden ser visuales o auditivos. Otros se expresan mediante palabras, pero todos nos dan a entender algo a partir de una representación. Cada pueblo y cultura ha creado sus propias formas de transmitir los mensajes que son compartidos por toda la comunidad. A éstas se les conoce como **lenguajes** y podemos verlos en diferentes situaciones, por ejemplo: dibujos y adornos de nuestro vestido tradicional, artesanías, fiestas tradicionales, música y danza tradicionales o gestos que usamos cuando nos comunicamos con alguien, entre otras.

¿Cuáles formas de comunicación se usan más en tu comunidad?

---

---

---

---

Dibuja otras formas de comunicación que hayas visto dentro o fuera de tu comunidad; puede ser visual, escrita o auditiva.

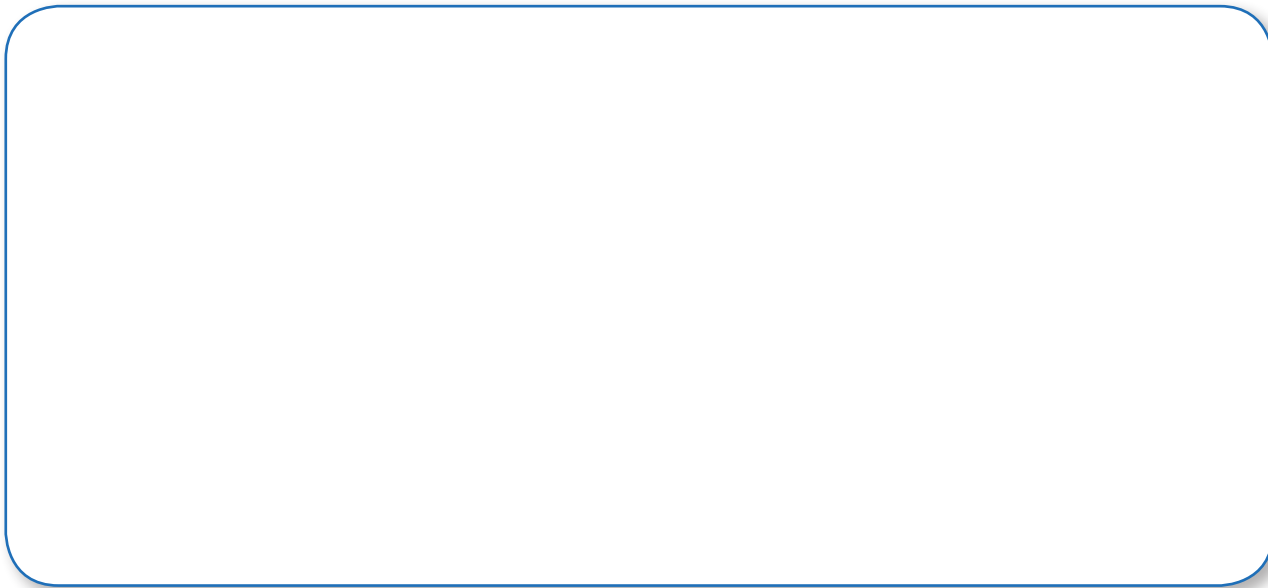


¿De qué tipo es?

---

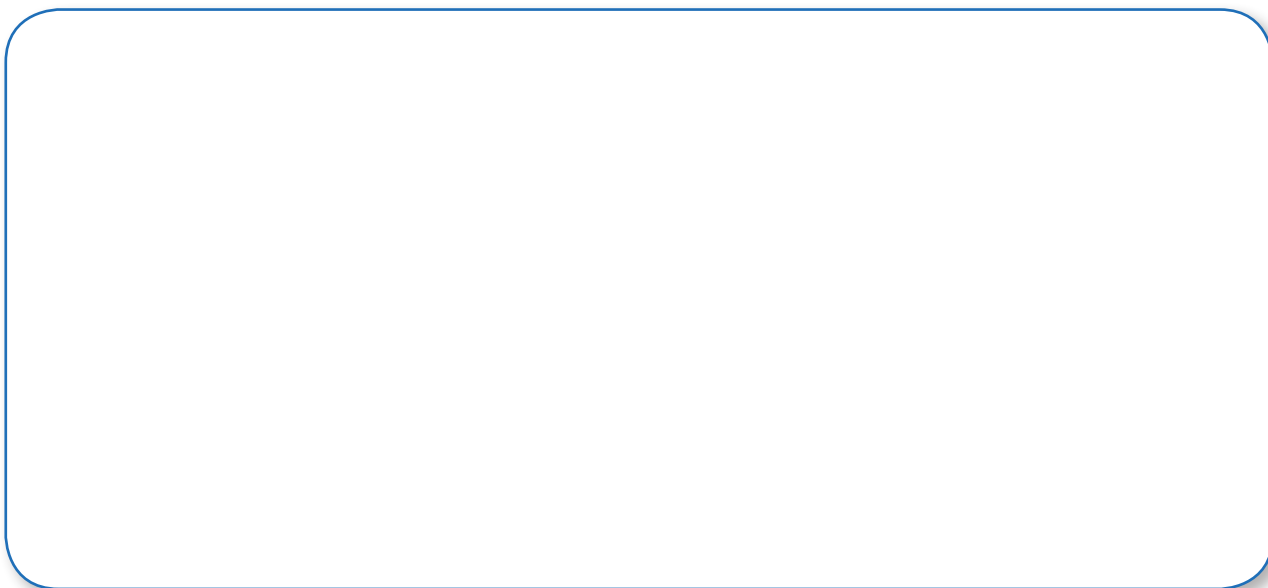
---





¿De qué tipo es?

---



¿De qué tipo es?

---

## Actividad 8

**Lee atentamente la historia siguiente.**

### La experiencia de Sara

Una vez visitamos a unos tíos que se fueron a vivir a Guadalajara.

Después de comer nos invitaron a conocer el centro y la catedral, pero antes de salir nos dijeron que no anduviéramos hablando en p'urhépecha y le prestaron a mi mamá una falda para que se cambiara y se quitara las naguas.

Cuando llegaron a vivir allí siempre se comunicaron en español y les daba mucha vergüenza que los vecinos se enteraran de que ellos hablaban otra lengua.

A mí me dio mucha tristeza ver cómo, por estar viviendo en una ciudad, pensaban que ya eran mestizos y que con eso se iban a olvidar de su lengua, sus raíces y sus costumbres.

Salimos al centro, pero mi familia y yo jamás les hicimos caso, nosotros nos seguimos comunicando en nuestra lengua. No sé si mis tíos se molestarían.

¿Qué piensas de lo que hicieron Sara y su familia, es decir, de seguir hablando en p'urhépecha?

---

---

---

Escribe la historia de alguna persona a quien le hayan prohibido hablar en p'urhépecha o se avergüence de hablar en su lengua.

---

---

---

---

---

---

---

En ocasiones algunas personas tienen actitudes de desprecio, trato desigual o maltrato hacia las personas que son diferentes a ellas por la forma de vestir, sus características físicas o por hablar otra lengua. Hay quienes, al no valorar y reconocer a los

diferentes grupos que existen en nuestro país, cuando se encuentran con personas que pertenecen a estos les prohíben que hablen su lengua o reproduzcan sus costumbres.

Es importante valorar nuestro idioma porque permite expresarnos desde la visión del mundo con que crecimos, posee su propia organización gramatical y lo que decimos expresa de una forma particular los significados de nuestra cultura.

Por otro lado, es importante valorarnos como hablantes de esa lengua porque esto nos permite tener una actitud diferente cuando platicamos con otro que no habla nuestra lengua, ya no en términos de sentirse rechazado por ser bilingüe y hablar una lengua indígena sino al contrario, por poseer una gran herencia cultural.

¿Qué piensas sobre el valor de nuestra lengua p'urhépecha?

---

---

---

---



## Actividad 9

**Subraya la respuesta correcta y contesta lo que se te indica.**

El p'urhépecha es:

- a) Un dialecto
- b) Una lengua o un idioma
- c) Otra. Anota cuál \_\_\_\_\_

¿Qué entiendes por idioma?

---

---

---

¿Qué es una lengua?

---

---

---

---

---

---

Escribe el nombre de tu lengua y otras tres que conozcas.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

La **lengua** es un conjunto de palabras que, al elegirlas, relacionarlas y combinarlas ordenadamente, expresamos ideas o pensamientos. La aprendemos desde que somos pequeños, en nuestra familia y con los demás miembros de la comunidad a la que pertenecemos.

La lengua permite construir nuestra identidad y gracias a ella nos podemos comunicar, nombrar, ordenar y dar sentido a las cosas del mundo, además de regocijarnos creando literatura y jugando con las palabras, es decir, transmitiendo parte de nuestra cultura.

## Actividad 10

**Explica qué entiendes por dialecto.**

---

---

¿La lengua indígena que hablas es igual en todas las regiones o varía? ¿En qué es diferente?

---

---

---

Escribe cómo reconoces a una persona cuando habla tu misma lengua, pero que no es de tu comunidad o región.

---

---

---

**Lee el siguiente texto y contesta.**

Todas las lenguas o idiomas tienen variaciones en la manera de pronunciar las palabras, ordenar las oraciones y nombrar los objetos. Por ejemplo, en México, para nombrar el vehículo que transporta a muchas personas se usa la palabra autobús o camión; en Bolivia se le dice góndola; en Cuba, *guagua*; y en Chile, liebre.

Lo que tenemos en común con estos países es que hablamos español. Las variaciones se deben a las características geográficas, históricas o sociales que tenemos quienes hablamos una lengua determinada.



En nuestra región p'urhépecha también existen estas variaciones, por ejemplo:

<b>coyote</b>	
<b>jiuátsi</b> Así se dice en Hiuatzio	<b>ts'amé</b> Así se dice en Tsirio

<b>chicle</b>	
<b>xexákua</b> Así se dice en Santa Fe de la Laguna	<b>kuiritsi</b> Así se dice en Arantepakua

A estas variaciones se les conoce como dialectos. Un dialecto es la variedad regional de una lengua.

Las lenguas o idiomas cambian a lo largo del tiempo para adaptarse a las necesidades y condiciones de comunicación nuevas, de manera que se modifican, ajustan y enriquecen las formas de nombrar, decir o pronunciar. Así, los hablantes de cualquier lengua la usan de modo compartido expresando las mismas características regionales, culturales y sociales.



**Lee atentamente y contesta lo que se te pide.**

Para decir **atardecer**,

Ismael dice **inchatirunani**. Él es de la región del lago.

Pedro dice **xatini**. Él es de la región de la sierra.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

---

---

Para decir **canoa**,

Anita dice **icharuta**. Ella es de la región del lago, Santa Fe de la Laguna.

Natividad dice **chekakua**. Ella es de la región de la sierra, San Isidro.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

---

---

---

---

Para decir **arco iris**,

Angélica dice auantarhu **xupákata** uerasti ia. Ella es de Zipiajo.

Verónica dice auantarhu **k'uetéskua** uerasti ia. Ella es de Turikuaró.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

---



---

Para decir **águila**,

Carmen dice **k'uiiúsi** káraxati. Ella es de Comachuen.

Lucía dice **uakusi** káraxati. Ella es de Santa Fe de la Laguna.

¿Cómo dices tú y de dónde eres?

---



---



---



---



---



---

**Escribe seis palabras propias de tu región que se digan de diferente manera en otras regiones. Fíjate en el ejemplo.**

Palabra	Nombre de la región	Cómo se dice
1. Carrizo	Zona lacustre	P'atamu
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

**Marca con una X según consideres.**

	Falso	Verdadero
Las lenguas indígenas son dialectos.		
Un dialecto es una variedad regional de una lengua.		
Las lenguas no cambian con el tiempo.		

De lo que contestaste al inicio de la Actividad 10, acerca del dialecto, ¿cambiarías tu respuesta? \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---



---



---



---



---



## Actividad 11

Observa y lee atentamente.

Juan, hay una fiesta el viernes por la tarde, te invito, ¡se va a poner bien! ¡Invita a los amigos!



Yo les aviso.

Estamos organizando una fiesta y quisiéramos que fueras. No vayas a faltar.

¿Cómo estás?

Bien.

Pues, no sé.

Ándale, no seas así.





Escribe cómo le dirías a una persona que la invitas a una fiesta.

Blank lined paper for writing.

¿Qué diferencias hay en cada invitación?

---

---

---

---

---

---

¿Cómo organizaron las personas las oraciones para lograr sus propósitos?

---

---

---

---

Cuando queremos expresar un deseo, un pensamiento o una idea en una situación determinada, escogemos de manera individual las palabras y formas de expresión apropiadas para comunicar mensajes, y sabemos cómo deben ir ordenadas y combinadas cada una. Al lograr esto hacemos una manifestación específica de la lengua, que se conoce como **habla**.

## Actividad 12

### Contesta lo que se te pide.

De acuerdo con lo leído, ¿el p'urhépecha es un dialecto o una lengua (idioma)?

---

---

¿El p'urhépecha tiene dialectos?

---

---

Escribe con tus propias palabras la diferencia entre lengua, habla y dialecto.

---

---

---

---

---

---

---

---



## Tema 3

### Expresión oral y escrita

#### Propósitos

- ✿ Reflexionar que la expresión oral y escrita son dos formas de comunicación distintas.
- ✿ Identificar las características de las expresiones oral y escrita.



## Actividad 13

**Escribe tres situaciones en las que utilices la expresión oral y tres donde emplees la escrita. Fíjate en el ejemplo.**

Expresión oral	Expresión escrita
1. Cuando saludo.	1. Cuando escribo un mensaje.
2.	2.
3.	3.
4.	4.

Lee atentamente la conversación siguiente.



**Después, subraya la respuesta correcta.**

¿A qué expresión oral corresponde la conversación que leíste anteriormente?

*a)* casete

*b)* radio

*c)* teléfono

*d)* diálogos cara a cara

¿En qué momento se da la conversación?

*a)* en tiempo distinto

*b)* en el mismo tiempo

¿En qué sitio se da la conversación?

*a)* en la calle

*b)* en el Círculo de estudio



## Actividad 14

### Lee el texto siguiente.

La manera en que las personas interactuamos unas con otras se puede desarrollar de diversos modos, entre ellos, por medio de la expresión oral o de la expresión escrita. Estas formas, si bien poseen distinciones entre sí, ambas responden al proceso comunicativo.

#### **Expresión oral**

Se refiere a la destreza lingüística que permite la producción del discurso hablado. Utiliza el canal auditivo porque percibimos las palabras mediante el oído.

Al presentarse la acción comunicativa pueden ser utilizados soportes verbales y no verbales, como desplazamientos, movimientos, distancias, gesticulaciones y tonos de voz, entre otros.

La expresión oral suele emplear un vocabulario sencillo y común, normalmente pleno de incorrecciones, como frases hechas (muletillas) y repeticiones.

Una fuente importante para la expresión en los pueblos indígenas es su tradición oral, conocimientos y cultura.



**Comenta con tus compañeros.**

¿Por qué ha sido importante para los pueblos indígenas la tradición oral?

---

---

---

Cuéntale a tus compañeros algo que hayas aprendido de tu comunidad. Puedes utilizar la gesticulación para contarlo.

**Actividad 15****Lee el texto.****Expresión escrita**

Se refiere a la destreza lingüística que permite la producción del discurso escrito. Se percibe mediante la visión porque las palabras se leen; por lo tanto, se utiliza el sentido de la vista.

Se expresa por medio de signos gráficos convencionales (como los alfabetos) y se basa en una forma estandarizada que se enriquece y modifica a través del tiempo.

Esta expresión requiere de mayor elaboración que la comunicación oral, y de otros aspectos como: dominio amplio del léxico, reglas gramaticales y ortográficas de la lengua, conocer los tipos de texto a escribir, conocimiento previo del tema, entre otros.

Otra característica importante de la lengua escrita es que no se escribe como se habla.

## Actividad 16

**Contesta lo que se te pide.**

¿Por qué crees que se afirma que no escribimos como hablamos?

---

---

---

¿Alguna vez has escrito algún tipo de texto? \_\_\_\_\_

¿Cuál?

---

---

## Actividad 17

**Lee atentamente algunas diferencias entre la expresión oral y la escrita, posteriormente ordénalas en las columnas de abajo según corresponda.**

### Expresión oral

---

---

---

### Expresión escrita

---

---

---

1. La persona puede leer en varias ocasiones un texto escrito.
2. Al hablar podemos saber de dónde es la persona con quien interactuamos.
3. El receptor comprende el texto por medio del oído.
4. La comunicación del texto escrito puede permanecer por mucho tiempo.
5. Mientras la persona habla puede ver la reacción de quien le escucha y cambiar el mensaje de lo que está hablando, es decir, la manera en que lo expresa.
6. Quien escribe un texto no conoce o puede ver la reacción de la persona que lo leerá.

## Actividad 18

**Escribe las oraciones siguientes completando las palabras que faltan.**

La manera en que las personas interactuamos unas con otras, se puede desarrollar de diversos modos, entre ellos, por medio de la \_\_\_\_\_ o de la \_\_\_\_\_ .

La expresión oral utiliza el canal \_\_\_\_\_ , y soportes verbales y \_\_\_\_\_ como movimientos, \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ y tonos de voz, entre otros.

## Actividad 19

**Explica con tus propias palabras cuál es la diferencia entre la expresión oral y la escrita.**

---

---

---

---

---



## Tema 4

### El alfabeto

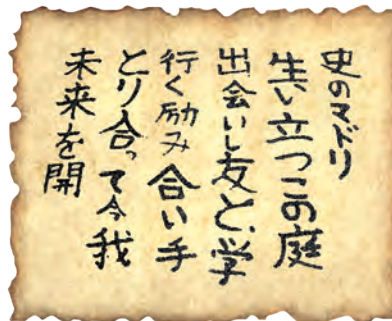
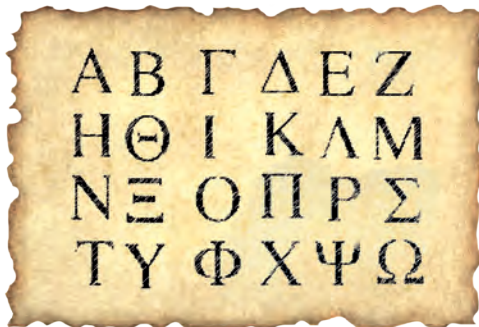
#### Propósito

- Identificar el alfabeto de mi lengua para que reconozca que éste es una herramienta de la escritura.



## Actividad 20

Observa atentamente las imágenes de la página y contesta las preguntas.



¿Qué representan estas imágenes?

---



---

Según tu criterio, ¿para qué sirve un alfabeto?

---



---

## Actividad 21

**Investiga sobre la historia del alfabeto p'urhépecha. Coméntalo con tus compañeros.**

## Actividad 22

**Lee el texto siguiente y después relaciona las columnas que le siguen.**

### Historia del alfabeto\*

A lo largo de su historia, la humanidad ha hecho uso de distintas formas de comunicación. Así, las diferentes culturas han utilizado diversos sistemas de escritura para transmitir los mensajes que expresan; por ejemplo, pinturas, dibujos, signos, letras, entre otros. Estas formas de expresión han sido plasmadas sobre diversos materiales: hueso, piedra, madera, papiro, papel, entre otros.

Los sistemas de escritura han evolucionado desde los pictogramas o ilustraciones simbólicas de objetos –o las representaciones de conceptos e ideas, llamados ideogramas–, hasta el esfuerzo en que las *letras* o *grafías* representaran sonidos de la lengua, más que una idea o un objeto.



La forma de escribir de cada cultura también cambia: algunos escribimos de izquierda a derecha y otros de derecha a izquierda, como los árabes.

El alfabeto que hoy utilizamos en nuestra cultura tuvo su origen con los fenicios, y en él sólo se representaban las consonantes. Luego, los griegos añadieron otros signos, entre ellos las cinco vocales, para que después los romanos (hablantes del latín) tomaran las consonantes, vocales y demás signos que se tenían hasta el momento y con ello agregaran otros signos ortográficos a fin de representar su lengua en la escritura.

Es importante mencionar que en un inicio no se utilizaban signos de puntuación, acentuación o separación de palabras y que es a lo largo del tiempo en que se utiliza la escritura de la lengua como van incorporándose signos nuevos o dejando de usar otros.

Cualquier alfabeto sufre modificaciones debido al empleo que de él hacen sus hablantes. Por ejemplo, el sonido /ñ/, en la Edad Media, era representado como *nn*; en portugués, *nh*; en catalán, *ny*, y en México, *ñ*.

Cada idioma o lengua asigna un valor sonoro a sus signos o letras; por ejemplo, la letra *a* se dice de diferente forma en inglés y español. En éste el sonido es /a/, mientras que en aquél es /ei/.



Han evolucionado desde los pictogramas o ilustraciones simbólicas de objetos o las representaciones de conceptos e ideas.

Los sistemas de escritura

Representan sonidos de la lengua, más que una idea o un objeto.

Las *letras* o *grafías*

Cambia de acuerdo con cada cultura.

La forma de escribir

## Actividad 23

**Contesta las preguntas.**

¿Qué entiendes por alfabeto?

---

---

---

---

¿La lengua p'urhépecha puede escribirse?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

---

¿Conoces el alfabeto p'urhépecha?

---

## Actividad 24

**Observa cómo están organizadas las letras del p'urhépecha y colócalas en el cuadro de acuerdo con el orden que tienen.**

### Vocales

A a, E e, I i, O o, U u

### Consonantes

P p, T t, K k, Ch ch, Ts ts, P' p', T' t', K' k', Ch' ch', Ts' ts', M m,  
N n, Nh nh, R r, Rh rh, S s, J j, X x

A a		I i		U u
P p	T t		Ch ch	Ts ts
P' p'		K' k'		
	N n		R r	
	J j	X x		

### Contesta lo siguiente.

¿De cuántas consonantes y vocales consta el alfabeto p'urhépecha?

---



---

¿Sabes desde cuándo se ha escrito la lengua p'urhépecha?

---



---

**Lee el texto siguiente.**

Nuestro **alfabeto** es una parte de la escritura y está conformado por un conjunto de *letras* o *grafías* que permiten la representación gráfica de algunos sonidos de la lengua. La *letra* o *grafía* trata de representar sonidos de la lengua, más que una idea o un objeto.

La escritura de nuestra lengua p'urhépecha tiene su origen en los albores de la conquista española –con el *Arte de la lengua de Michuacan*, del fraile franciscano Maturino Gilberti, en 1558–.

Desde entonces se han utilizado diversos alfabetos, y la representación gráfica de algunos sonidos del habla p'urhépecha ha variado. Un intento importante para sistematizar el uso de sus letras se realizó en 1979 en el CREFAL de Pátzcuaro, de donde surgió el alfabeto p'urhépecha actual; lingüística y prácticamente más elaborado.



¿Qué opinas sobre los diversos esfuerzos para escribir la lengua p'urhépecha?

---

---

---

---

---

---

---

¿El texto te proporcionó información que no conocías sobre la lengua p'urhépecha?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

---



## Tema 5

### Perspectivas de la lengua

#### Propósito

- ✿ Reconocer la importancia de elaborar materiales que estén escritos en p'urhépecha, para que éste recupere su uso social.

#### Actividad 26

##### Contesta las preguntas.

Escribe qué lengua o lenguas se hablan en tu región.

---

---

---

---

¿A ti te gusta hablar en p'urhépecha?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

¿Crees que es importante que las lenguas indígenas se sigan hablando?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---



¿Cómo crees que pueda fortalecerse el uso de la lengua p'urhépecha?

## Actividad 27

Observa las imágenes y encierra en un círculo los materiales que haya en tu comunidad.



De los materiales que encerraste, ¿cuáles hay escritos en p'urhépecha?

Escríbelos a continuación.

---

---

---

¿Crees que es importante que haya materiales escritos en p'urhépecha?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Lee el texto siguiente.**

Las personas usamos la lengua oral para manifestar lo que pensamos, sentimos y hacemos, también para transmitir los valores y la visión de mundo del grupo al que pertenecemos, lo cual nos hace diferentes a los demás.

Podemos recuperar todos estos conocimientos, saberes e ideas por medio de la **lengua escrita**; lo que nos permite descubrir y aprender que las lenguas indígenas pueden escribirse, resolver distintas situaciones de nuestra vida cotidiana y abrirnos nuevas posibilidades de aprendizaje ante la sociedad cambiante del mundo.

Por ello, es importante que favorezcamos en nuestras comunidades la apropiación de la lengua escrita en p'urhépecha, mediante la elaboración de materiales educativos y no educativos. Una manera de apropiarnos de ella es usándola en diferentes espacios y situaciones de nuestra vida cotidiana; otra es precisamente, que las personas escriban cartas, recados, cuentos, recetas para hacer comida y otros tipos de texto que quieran y necesiten expresar.



**Visita una biblioteca e investiga qué tipo de documentos están escritos en lengua p'urhépecha. Coméntalo con tus compañeros.**

## Actividad 28

**¿Conoces cuáles son los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas?**

Si los conoces, escribe lo que sepas.

---

---

---

---

Si no los conoces, ¿de qué crees que traten estos derechos?

---

---

---

---



## Actividad 29

**Lee en voz alta y comenta con tus compañeros los artículos siguientes de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas\*.**

### **Capítulo II. De los derechos de los hablantes de lenguas indígenas.**

**Artículo 9.** Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

**Artículo 10.** El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes.

**Artículo 11.** Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema

\* "Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas", publicada en el *Diario Oficial de la Federación*, México, 13 de marzo de 2003, pp. 3 y 4.

educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

### **Después de leer los artículos contesta lo que se te pide.**

¿Sabías que todas las lenguas indígenas están reconocidas legalmente?

---

¿Habías escuchado hablar sobre estos artículos?

---

Si respondes sí, ¿dónde?

---

---

---

---

---

---

---



## Actividad 30

**Lee en voz alta y comenta con tus compañeros algunos incisos del Artículo 14, del Capítulo IV, de esta misma Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.**

### **Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.**

**Artículo 14.** Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.



- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.



## Actividad 31

**Después de haber leído los artículos, contesta lo que se te pide.**

¿Conoces algún material que haya elaborado el Instituto Nacional en Lenguas Indígenas, INALI?

Sí, ¿cuál?

---

---

No \_\_\_\_\_

¿Cuál es el objetivo del INALI?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Crees que es importante que todas las personas deban conocer estos derechos lingüísticos?

Explica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

---

¿De qué manera pondrías en práctica donde trabajas estos derechos lingüísticos de los pueblos indígenas?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Es necesario que las personas indígenas hablantes de una lengua indígena sepan que tienen derecho a una educación en su lengua.**

Una primera manera de ejercer sus derechos es conociéndolos, para solicitar a las instancias o dependencias responsables esta educación, ya que brindarla es responsabilidad del gobierno.

## Actividad 32

**De acuerdo con la información anterior contesta lo siguiente.**

¿Dentro de tu región conoces algún lugar donde se dé la educación en lengua p'urhépecha?

Sí, ¿dónde?

---

---

---

---

No, investiga por qué.

---



---

Comenta con tus compañeros la importancia de recibir educación en lengua indígena.

---



---

### Actividad 33

¿Estás de acuerdo con que es importante elaborar materiales escritos en p'urhépecha, para que éste recupere su uso social?

Explica tu respuesta.

---



---



---



---



---



---



---



---



## Autoevaluación

### Unidad 1. Generalidades de la lengua

**Subraya la respuesta correcta.**

1. ¿A qué familia lingüística pertenece el p'urhépecha?

- a) Totonaco-tepehua
- b) Tarasco
- c) Yuto-azteca

2. ¿A qué lenguas se parece el p'urhépecha?

- a) Pima-tepehuano y el cora-huichol
- b) Zapoteco, mixteco
- c) Ninguna

## Contesta lo que se te pide.

3. ¿Para qué nos sirven las palabras y los signos visuales y auditivos?

---

---

---

---

4. ¿Qué diferencia hay entre lengua y dialecto?

---

---

---

---

5. Escribe dos ejemplos de cuándo utilizas la expresión oral y cuándo la expresión escrita.

Expresión oral:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Expresión escrita:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

6. ¿Qué es un alfabeto?

---

---

---

---

---

7. Escribe tu alfabeto.

---

---

---

---

---

---

---

8. Escribe dos derechos que tienen las personas indígenas respecto a la educación.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# Tsimáni arhúkukata. Karasinka ka isi uantánts Koreni



## Erókurhikuecha arhúkukateri

- ✿ Erátsentani juchári uantakua éska na karákurhi'ka.
- ✿ Erátsentani ná énka kaskukata jaká juchári uantákua p'urhe.
- ✿ Kuatápkurhani karani juchári uantákua p'urhe jimpó.

# Ma uénakua

## ¿Ampéski Karani?

### Erókurhikua

- ✿ Mítentani enkaksi karáka marhúatasinkaksi uániku jasi mitíkuechi, ukuécha ka ampé énka uékaka uni ima énka kará'ka, ka isi erátsintani anchikurhikuempa.

## Ma ekuatse témpeni kuimu áchikurhikua

### Mókunta kurhámarperatechani.

¿Kará ampé énka tú erátsika éska jinteka karani?

---

---

---

¿Naní ka ná jatíni úrasinkiri karákuani?

---

---

---

¿Ampé jasi karákata karáskire?

---

---

---

---

¿Anti jimpó uétarhinchaskire karani?

---

---

---

---

¿Amperi uskire ka isiri karani karákata?

---

---

---



Enkaksi karáka ma karákata, ¿antisi sési jarha'ki eskari  
menteru arhintaka?

---

---

---

---

---

---

---

## Ma ekuatse témpeni iúmu tsimáni ánchikurhikua

**Arhínta í karákata.**

### Juchári uanontani anapu iretecha\*

Ireta uanontani anapuecha ju je sési eratsintani  
ka noteruksi uarhiperani echerichani jimpó ju ia je  
miántani éska jucha mitsiperáka ka éska santeru  
sesiuaka, sesiksi arhiperani ka jarhoa'perani ju ia  
je miantani éska jucha sési pa'perata jimpó úaka  
kua'perani enkatsini juramuticha uékaka euakurhini  
ampé.

Asi mirikurhi je eska sési p'ikuarherakurhisinka enkaksi p'orhemperaka ka sesiksi auntáperani ka miántani eskaksi jima'ku eratperani jarhásinka.

\*Felipe Sebastián Jesús, *P'urhepecha jimpó, Lengua purépecha de Michoacán*, Tercer grado, SEP, 2006, p. 33.

**Enkari ná arhintaka ia karákata, kuirúchukua ná énka jáxeka í karákata enkari úraka arhíntskuarhu.**

- a) Jurhímpekua (karákua énka uena'ka karakoreni uikískanta ka k'uani'kanta jimpó k'amarani).
- ch) Arhúkukua uantákuecheri, uantákua antánkuticha ka erátsikuecha.
- e) Úrakua k'éрати kararakuechani.
- h) Jrháritakua karákateri.
- i) Anáxurhikua ka máteru jási ampé (k'uirúrukua, anáxurhitarakua, ka máteru ampé; kurhámarperatarakuecha, ónatarakuecha).

Máteruecha:

---

## Ma eskuatse témpeni iúmu tanímu áñchikurhikua

**Kará k'uirúnarikuarhu uantákuecha éñka kuératani jaká: uékakua, janáskakua, uémukua, marhúatakuecha, kararakuecha, p'íkuanikuecha.**

Karani jintésti \_\_\_\_\_ ka eiámpekua \_\_\_\_\_  
o \_\_\_\_\_ jinkóni, erátsikuecha, \_\_\_\_\_ ka  
\_\_\_\_\_ éñka jatsika ma \_\_\_\_\_ eiánkupini  
ma ámpe.

Éñka k'uíripuecha úra'ka karáarakua, nitámasintiksï  
jorhénkurhikua ma jimpó, éñka'ksini jiáretaka  
inchá'tsini ná éñka uáxastakata jaká karáarakua ka ísi  
sáñteru úni sési karani arhíntskuechani, éñka uákaksi  
uantántani juchári p'ikuánikuechani, erátsekuechani ka  
imáni ampé éñka jorhénkoarhe'ka mántani pauáni.

**Na enkari arhitankia mokunta i k'urhamarpiratecha.**

¿Arhi'kire eska juchári uántakua u'ka karakorheni?

Jo, ¿ka anti?

---

---

---

---

No, ¿ka anti?

---

---

---

---

¿Ampekeni marhuachepirini karani juchári uántakua p'urhe jimpó?

---

---

---

---



¿Juchári auntakua jimpó amperi tsítipiri karani?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Tsimáni uénakua

## Mamaru jarhāti karákatecha



### Erókurhikua

- ✿ Mítentani ná éнка jarháka uánikua jási karákatecha ísi mítentani uékakua ka marhúakua ma karákata.

**Ma ekuatse témpeni iúmu t'ámu áchikurhikua**

**Arhínta ka kará mokuntskuechani.**

¿Ampé jarhati karákata mítéski o exéaskire?

---

---

---

---

¿Arhintaskiri o karáskiri meni i jasi karákatechani?

¿Nakichani?

---

---

---

Í uantákuecha énka jatáka jatákuarhu karánta nání énka  
k'uání'ka miiúkuecharhu.

Né enkari karákuaka, kuirúnarhikua, eiamperakua, ná  
jatini énka karánaka.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

Kará tanímu arhíkurikua k'uíripueri enkari axákuaka ma uantákua siránta uénekua, arhí ampé énka jintéka ka kará ampéri kurhákupirini. Exé eránakuani:

1. Israel González Cortés	Juramuti	Kurhá'kurhikua jatsikukua era'kutarakueri
2.		
3.		
4.		
5.		



¿Ampé jási uémukua úra enkari karákuaka ma uantákua siránta uénekua chíti k'umánchikuarhu anápu ni o ma p'ichpirini?

a) Chíti márku k'umánchikurhu anápueri.

ch) Sési úkata.

¿Ampé jási uémukua úra enkari karákuaka ma jurámutini o kuíripuni enkari no mínarhikuaka?

a) Chíti márku k'umánchikurhu anápueri.

ch) Sési úkata.

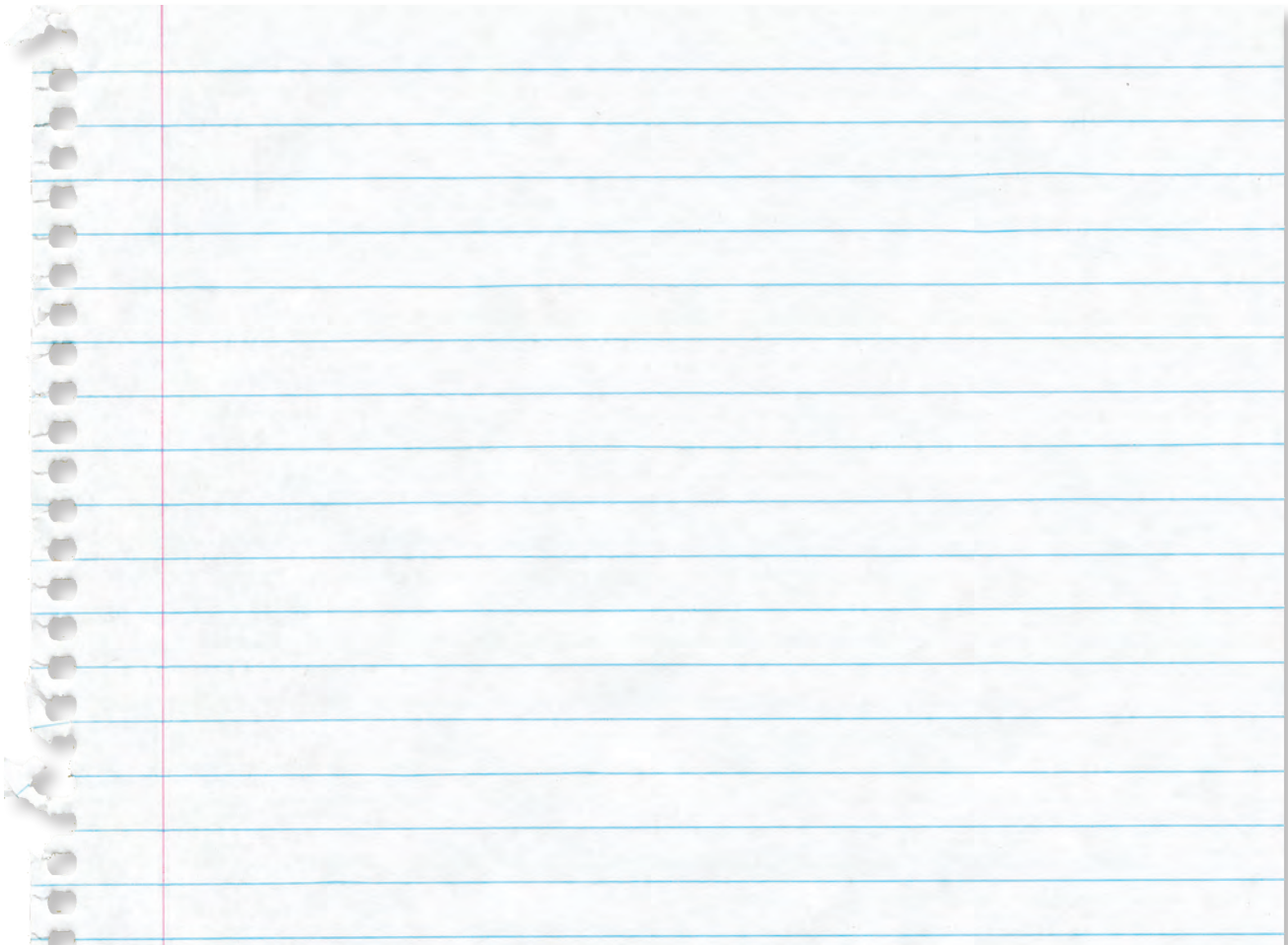
**Uantákua siránta uénekua** jintésti ma karakata sáni'ku o kánekua karakata, marhúasinti eiámpeni úkuechani, ampé éнка úkurhini jará'ka ka kurhá'kurini, mámaru jási ampé.

Jarhásti uantákua siránta uénekua no sési úkata, enkari úaka ma k'uíripuni karákuni enkari minarikuka eska p'ichpiri, márku k'umánchikurhu anápu, uantákua uémukua uáti jinténi enkari mántani pauáni úra'ka.

Uantákua siránta uénekua sési úkata, énka úrakurhi'ka ka ísiksi úni karákuni ma jurámutini, ma k'uíripuni énka míteaka o imáni enkari no meni uantóntskorekuka. Í uantákua uémukua énka úrakurhi'ka jintésti janánarhikua jinkóni.

## Tsimáni ekuatse áchikurhikua

**Kará ma sipiati untskua énka marúaka ma p'amenchatini tsinani.**



## Kuírchukua naki énka sési jaka.

¿Ampé jasi eiamperakua juasini sipiati untskua enkari karáka?

- a) Arhíkurikua sipiati untskueri, na énka unántaka, naxáni jatsikua iétakuechani, ampé énka marhuaka, na xáni atarhikurhia o akueua.
- ch) Na énka unántaka, na xáni ioni, miiukua énka unaka.
- e) Uantánuskua, ne énka káraka, arhíkurikua sipiatiri, ampé énka marhuaka.

¿Ampé marhuasini sipiati untskua enkari karáka?

- a) Kamaperakua.
- ch) Uantápeni.
- e) Eiánkunkeni na enkari untaka sipiati.

Sipiati untskua jintésti ma siránta arhítasperakua jimpoka interi erókurhikua jintéska eiánkupini na unántaka sipiati, na xáni jukaka ietakuecha, ampé énka marúa'ka ka naxani aua o atárhikurhiaka kuíripu. Menchani juásinti nari ua ka nori ampé ukurhínchani.

## Tsimáni ekuatse ma ánychikurhikua

**Mókunta ámpe énkakini kurháchini jaka.**

¿Kaniri marhúatasinki uantákua juraku'kua?

---

---

**Arhínta karákatechani ka jirinanta naki énka jinteka uantákua juraku'kua.**

Ma ekuatsi *mayo* 2009 jimpó

Nari nitamaxaki eráchi, ji erókasinka éska sési.

Karáchisinkakini ka isikini arhíni eskani sési jarháska, axáchintasinkaksini xúkuparhakua ka jukanturhakuechani, erátakurhi kanikuksini uékasinka.

No uantánukurhintaka.

Chiti eráchi José



Tempini iumu agosto 2009 jimpó

Cecilia

Niráska uákasichani itsimatani ka ónantani,  
no ióntaka jukuani, jikuara uátsini ka morhíta  
jimpokaksi niuáka eráchini porhémpeni.

Arturo

## Jauáti Kermesi arhikata

P'imarhisinkaksi iáminta k'uíripuni i dominku  
tempini t'ámu jurhitikua marzo jimpó, uénakurhiati  
iumu tsimáni atákuarhu p.m.  
kópikuarhu jauáti iaminta jasi akua.

P'imarhisintiksini marikuecha éнка tioso jamka.

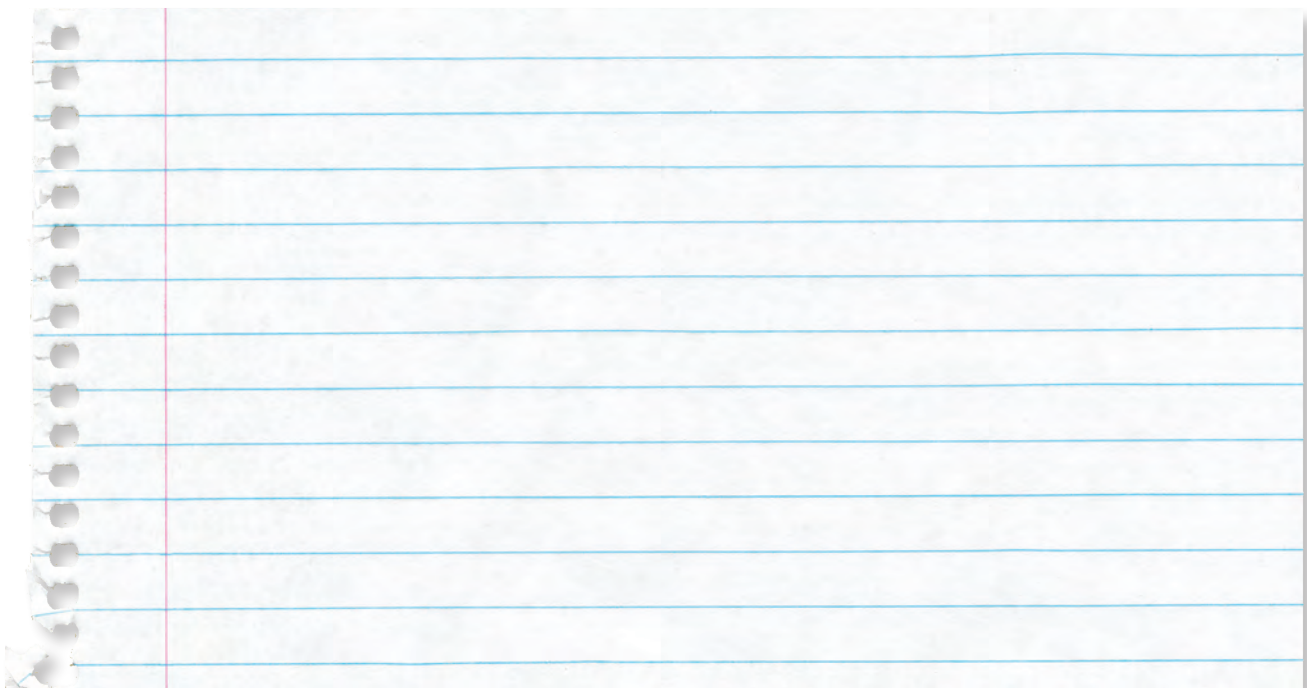
¡Asi kuérata!

**Enkari mokúntaka éska karákata tsimáni jintéska sési jarhásti.**

**Unta ampé enkakini kurhachini jaka.**

1. Kuiruchuku naki énka jintéka eiámperakua uantákua jura'kukueri.
2. Onanta uirhipu úkata jimpó arhíkurhikua ima énka karákuka uantákua jura'kukua.
3. Kuiruchuku arhíkurhikua ne énka karáka uantákua jura'kukua.

Karáku uantákua jura'kukua ma k'uiripuni enkari miteka o chiti k'umanchikurhu anápuni ma.



Uantákua juraku'kua jintésti uantáparini o karakata énkaksi uétarhi'ka eiámpetarani ma ampé, k'uiripuni énkaksi jinkóni sési uantóntskorhe'ka, énka úkorhe'ka o úkorheaka. Í pásinti eiámperata sapíchu, uantánuskua arhíkorhekua imá énka karáka.

Ísi éska ná jaká erókurhikua uantákua jurá'kukueri uákaksi úni ma sirántarhu, uantákua etsákutarakuarhu, uantá'pirateri, o máteru ampé úrakua énka arhinak'a *fax* o *localizadores electrónicos*.

## Tsimáni ekuatse tsimáni ánychikurhikua

**Kuíruta uanokukata jimpó naki jarhátí siránta  
Ioarhi'perakua itsinaskiri.**

Jorhéntpirakuarhu anapu ( )	Jurámukua <i>comunales</i> arhíkata anapu ( )
Jurámukua <i>municipales</i> arhíkata anápu ( )	Jurámukua tioso anápu ( )



## Arhínta kurhánkuntsparini eiámperakua énka jurá'ka siránta Ioarhi'perakua ka mókunta kurhámarpiratechani.

### P'ITA'KURIKUA

Tatá Santiago García López

P'imárhisinkaksini éskatsi antáparhakueraka, iúmu atákuarhu ínchatiru, tempéni tsímani jurhítikua enero jimpó i uéxurini énka nitamani jaka. K'umáanchikua jurámukuarhu, uantákaksi ampé énka jaká anchíkurhita iréteri, kánikua sési jauáti énkare no kuérataka, ixúksini erókaka.

### P'IMÁRPIRI



---

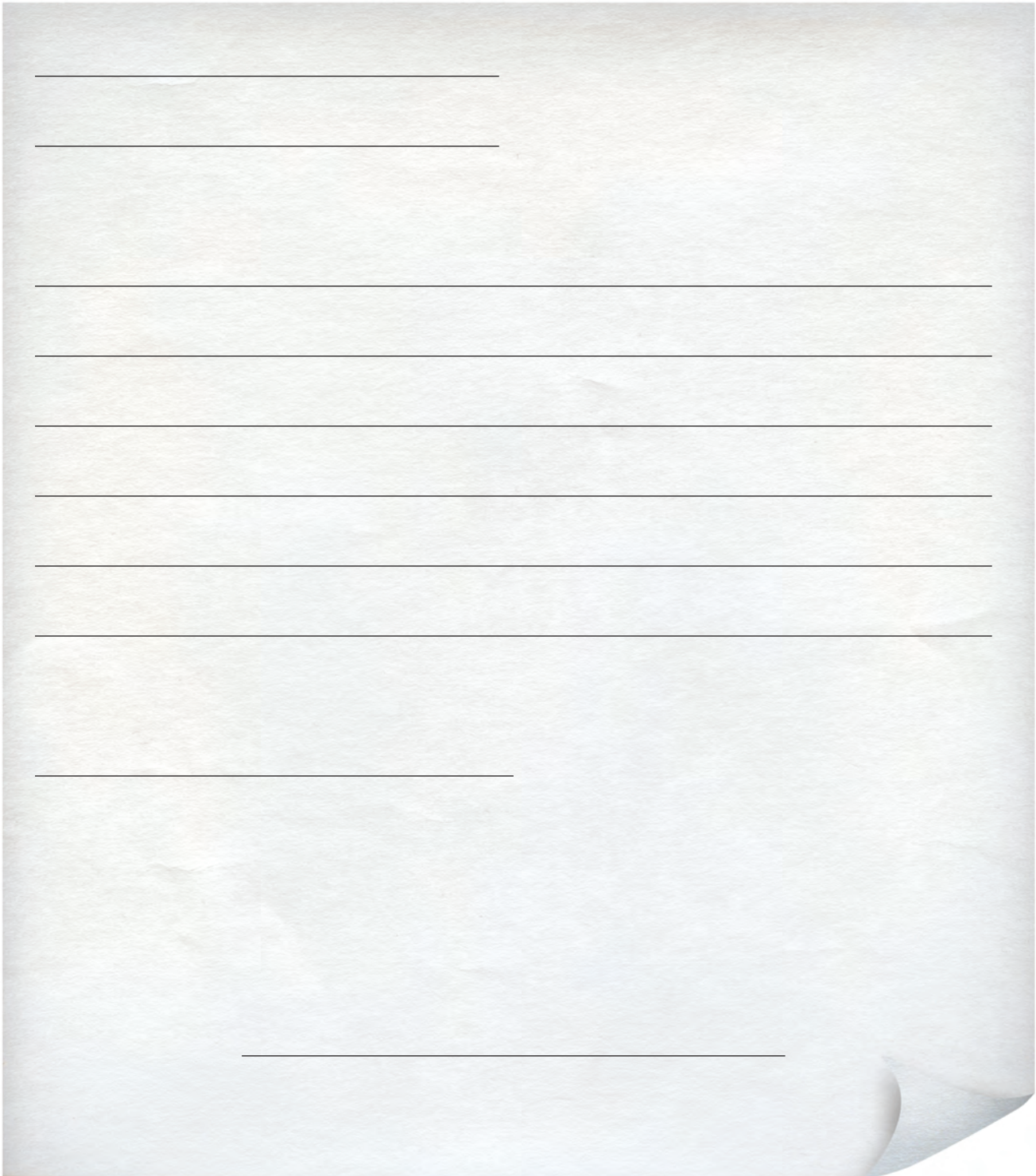
Tatá Reinaldu Guzmán A.  
Jurámuti



Arhínta karákatechani ka kuíruta ma uanokukata jimpó énká isika o énká no isika.

<i><b>Na énká isika</b></i>	<i><b>Isisti</b></i>	<i><b>No isisti</b></i>
<b>Siránta Ioarhi’perakua</b> kuírunarhikusinti jurámuti irétarhu anapu.		
<b>Siránta Ioarhi’perakua</b> no juasinti ampé enka jimpó ioarhipini jarha’ka ma k’uíripuni.		
<b>Siránta Ioarhi’perakua</b> juasinti nani énká ukurhiaka ka miiúkua énká ioarhinani jauaka ma k’uiripu.		
<b>Siránta Ioarhi’perakua</b> jukasinti arhíkurhikua k’uiripueri énká ioarhinani jarha’ka.		

**Kará ma siránta Ioarhi'perakua  
jorhéntpirakuarhu anápu.**



A large rectangular area with horizontal lines for writing, resembling a piece of paper with a folded corner at the bottom right. The lines are evenly spaced and cover most of the page area below the title.

**Í siránta Ioarhi'perakua** jintésti karákata, ka marhúatanasinti jurámukuarhu, jorhéntperakuarhu, tsiná'perakuarhu, ka uápuru ísi ínteni jimpó p'imárperanasinti tánkurhikuecharhu énka uantána'ka mamaru jási ampé, éska anchíkurhikueri, jorhénakueri juchári uátsicheri.

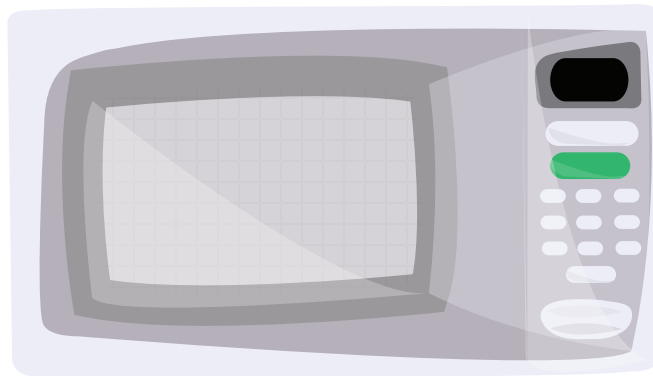
**Í siránta Ioarhi'perakua** kánikua uétarhisinti juchári irékuarhu ka ménchani niárachensintiksini k'umánchikuarhu í jási karákata énka p'itá'kurika tánkurhikuaru o uantáskorhekuarhu ma.  
Karákata í ampé pásinti:

- Uénakua.
- Arhíkurikua k'uiripueri énka axáminaka.
- Eiámperakua énka uantánaka tánkurhikuaru.
- Náni, ná jatini énka úkurhia'ka ka ná jántu.
- Kuirúnarhikua iméri énka axá'kap'itá'kurikua.
- Séiu arhíkata k'éri k'umánchikuarhu anápu énka p'ita'korheka.

## Tsimáni ekuatse taními ánychikurhikua

**Arhínta kurhánkuntsparini í siránta arhítaspirini akúa jorhératarantskueri ka mókunta.**

### **A. Arhítasperakuecha enkari uáka sési úrani:**



1. Akúa jorhératarantskua jatsi jimá énka sési jurhímptsikuraka.
2. Así úra énka no ma ampé jatárini jauáka.  
I akúa jorhératarantskua énka no jatárini jauáka t'irékua o iátiru k'arhiri jarani uáti tixárani.
3. Así jurhéra itsúkua atárukua o t'irékua charhákuiri jimíni akúa jorhératarantskuarhu.  
Uati no sési jurhérani ka uákari apárhini.
4. Así jama jurixani t'irékua jimíni akúa jorhératarantskuarhu.



5. Méntku kuani ja t'irékua énka jorhéntani jauáka akúa jorhératarantskuarhu ka ísi no kurhíati.
6. Enkari no kutsúrhentaka akuá jorhératarantskuani uáti sóntku xerékurini ka nóteru marhúani, ka no sési ampé úkuareni.
7. Arhínta arhítaspirakuechani enkari nótki úraka akuá jorhératarantskuani.
8. Arhínta ka chuxápa arhítaspirakuechani énka ixú jukánarhika.

### **Énka ampé kurhini jauaka:**

Míkatini játsi akuá jorhératantskua.

Páta akuá jorhératarantskua ka p'íku'taku.

### **B. Ménku míani ja í arhítaspirakuechani:**

1. Así xáni ninira t'irékua. Méntku exéni ja akuá jorhératarantskuani enkari siránta jatsíraka, merékasi o máteru ampé.
2. I akuá jorhératarantskua inchátarhata jimá énka jintéka inchátarhakua.

3. Ísi éska máteru úrakua, uétarhisinti éska méntku exéni jauáka énka úrani jauáka ma uátsi sapíchu.
4. Así úra akuá jorhératarantskua énka jimá'ku jauáka itsí, jimá enkari ampé jupántaka o t'okenteni.
5. Enkari kutsúrhentaka míkatarakua ka jamúkutini akuá jorhératarantskueri, úra xapu ma takúsi jimpó.

**C. Úrakuecha enkari no jatsíraka akuá jorhératarantskuarhu:**

1. Urháni tiámueri.
2. Úarakua siránteri énka jukáka jupíkatarakua tiámueri.
3. Sutúpu siránteri.
4. Ch'kári.



¿Ampé jasi eiámperakua juasini?

---

---

---

¿Kará na éнка arhíkurhika arhúkukatecha siránta arhítaspirini?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

¿Nakiski uékakua siránta arhítaspirini?

---

---

---

¿Ampé jasi uémukua urákurhisini siránta arhítaspirini?

---

---

---

---

**Jirínanta ma siránta arhítaspirini t'irékua úntskueri, ná úrani o úntani ma marhúatakua, o imá énka t'ú uékaka. Uakare kachúkuntani o p'itáni.**

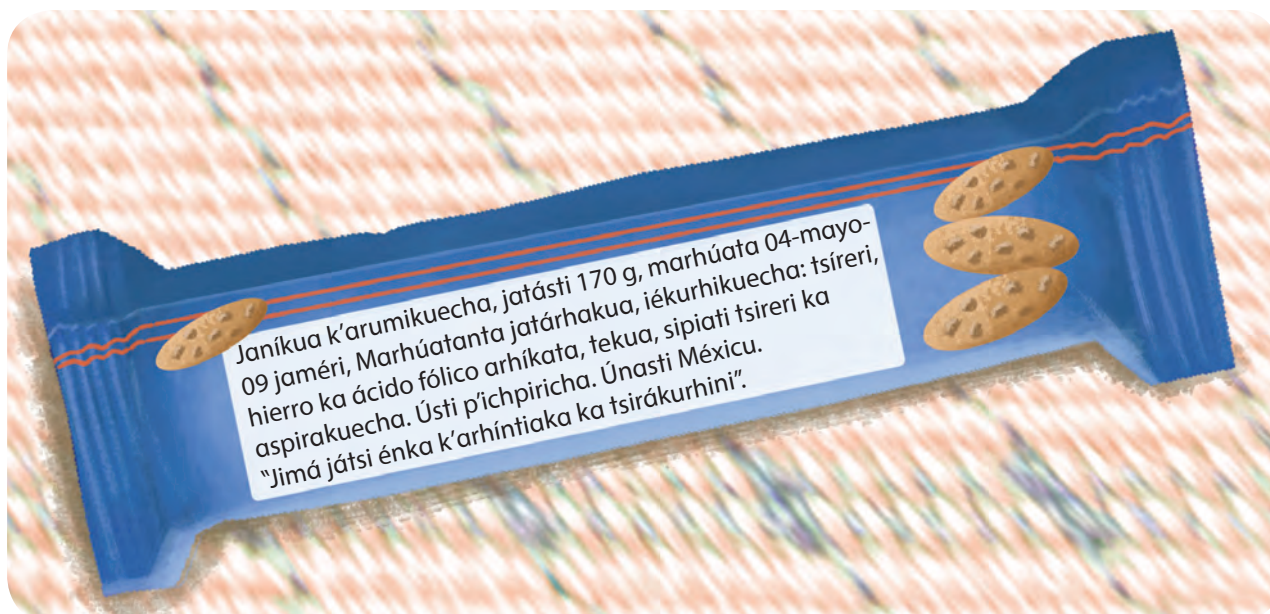
Siránta arhítaspirini, marhúachesintitsini énka juchá úaka exéni o míteni ná marhúasini, nániri jatsía, na úra, nári no ampé úkurhinchá, né úski, miiúkua ukateri ka ampé énka jurhá'ka, sipiati o t'irékua.

Maru **siránta arhítaspirini** jukánarhisinti p'itákatechani ka ísiksi sánteru sési kurhánkuntani.



## Tsimáni ekuatse t'ámu ánychikurhikua

Exé í mítitarantskua ka mókunta k'urhámarperatecha.



**Kará ampé máteru jási eiámperata arhintaskire éska í enkari arhintakia mítitarantskuecheri, énkare exeakia.**

---

---

---

---

---

¿Arhíkiri éska kániku jukáparhaska arhintani eiámperata énka jurhá'ka mítitarantskuecharhu?

Jo, ¿anti?

---

---

---

No, ¿anti?

---

---

---

## Jirína tanímu tachani jási mítitarantskuechani ka manárhita.

**Mítitarantskua** marhúasinti énka juchá úaka exéni eiámperata sántku karákata jimpó o p'ítakatecha énkatsini arhíka énka arhíkueka'ka ma ampé, ka eiámpesinti imá énka piáka ná énka jáxeka, ampé jasi úkata jarháski, miiúkua énka jampéri marhúauka, arhíkurhikua akueri o úrakueri, miiúkua nání enkari uaka uantáni, mítitarantskua, ná xani énka jataka, p'itakata iméri énka ú'ka ka máteru ampé.

Icha jukásinti mamaru jási karákata ampé énkaksi uékani jarhá'ka eiánkumpeni. Ísiri exéntaka karákata sapírhati, miiúkua ka jukáparhakua nání énka xarháraka í akuá o úrakua.



## Tsimáni ekuatse iúmu ánychikurhikua

**Arhínta kurhánkuntsparini eiámperata karákateri.**

Jatsískari janáskakua.  
Así kuérata, erókasinkaksini

INEAKINI p'imárhisinti éskari antáparhakuiraka  
jorhéntpericha jinkóni énka jaká chári  
irétecharhu isiksini eiánkuni ampé uétarhia ka  
isiri uénani jorhénkurhini.

Ju je jorhénkurhini arhintani ka karani  
juchári anápu jimpó.

Uénakurhiati tempini  
jurhítikua  
enero 2010 jimpó.



INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS

Unta sési ixu eska na kuani'ka eiámperakua.

## Jauáti Kermesi arhikata

P'imarhisinkaksi iáminta k'uíripuni i dominku tempini  
t'ámu jurhitikua marzo jimpo, uénakurhiati iumu tsimáni  
atákuarhu p. m. kópikuarhu jauáti  
iaminta jasi akua.

P'imarhisintiksini marikuecha éнка tioso jamka.

¡Asi kuérata!





¿Ampé juasini i siránta mítperatarakua?

---

---

¿Nakiski uékakua siránta mítperatarakueri?

---

---

¿Nechanisi p'imariani jaki í siránta mítperatarakua?

---

---

Enkari exéka siránta mítperatarakua, ¿ampé eiámperata arhintaskiri?

---

---

**Siránta mítperatarakua** marhúatasintiksi ka únksi eiánku'peni *campañas de salud* arhíkata ka sési jási jamáni, úkueri o exékua ampéri, jorhénkurikueri, tánkurhikueri, p'imárpiratecheri, ka máteru ampé.

Maruechá juásinti sántku kará kata ka p'ítakatecha, ichátsini íntskusinti sántku eiámperata.

# Tanímu uénakua

Eratsikua éska na kaskukata  
jaka juchári uantákua

## Erókurhikuecha

- ✿ Mitianta maru uantákuechani éska na kaskukata jaka juchári uantákua.
- ✿ Erátsi na énka jaxika kaskukua juchári auntákueri.



## Tsimáni ekuatse kuímu ánychikurhikua

**Arhínta í karákata ka exé uantákuechani énka santeru turhipika.**

Eraxamani jarhásti tempini ma irétecha, ka jarhastiksi tsimáni iréta sapírhaticha pínkurhitini enkaksi arhíkuarhika Ichani ka Takuru; jima tatá **Kuera'piri** kontpisti ampákiti ka sési jasi ampé, enkaksi jimpó **ts'ima k'uíripuecha**, upirinka sési nitámakurini.

Jimesi no apárhikurhisinti **ni'tu ts'irakuarhini**, jarasti iámintu anátapuecha éska kupánta, lima, átisi urhuata, enánti, naraxe, ka materu **ampe'tu** sési jukasinti.

Iamintu ini ampé jimpó jukari sési jantisti, isi eska materu iretecharhu.

Jarhasti materu ampakiti ampé. I jintesti **ku'taticha** enkaksi arhirka mamaru jasi pirekua ka uarhakua, enkatsini juchári tatá **k'eraticha** iontki **jura'kuchika** isi jimpó iamintu k'uiripu p'orhecha sési **p'ikuarherasinti** enkaksi **kurha'ka** juchári uarhakuechani **k'uinchikuecharhu**.

Icháni ka Takuru mantani inchatiruechani enka tata jurhiata inchani **jarha'ka**, tata **k'erichaksi** uéakusinti imeri **k'umanchikuarhu** nimakuempecha jinkoni ka jimaksi uaxamukusinti, uirhipantansinti



nimakuempecha **t'arhepetituni** ka pinantisintiksi kurhantiani uantantskua o irekua, eska na kaxumpinapka iontki; uanikua iretecha utasiksi patsaxati ampakiti tata **k'ericheri** jananarhikua.



### Uantántskorhe i k'urhámarpirata.

¿Ampe ma'kuini jaxiski uantákuecha énka karákata jaka sánteru turhípiti jimpó?



## Tsimáni ekuatse iúmu tsimáni áchikurhikua

**Karákata enkari arhintaka p'íta uantákuechani énka santeru turhipika ka kará eskakini na kurhachini jaka. Exé eránakuani.**

Uantákuecha énka p'untsatsikua jukaka orhépani ma kararakuarhu	Uantákuecha énka p'untsatsikua jukaka tatsekua ma kararakuarhu
<b>Ku'taticha</b>	<b>K'eraticha</b>

**Kará uantákuechani éнка kuératani jaka exé eránakuani.**

Kararakua	Uantákua
P	
P'	
T'	T'ámu
t	tamu
Ts'	
ts	
K'	
k'	
Ch'	
ch	

Eskari na exékia jarhásti uantákuecha énka p'untsatsikua jukaka orhépani ma kararakuarhu ka materu tatsékua jarhásti exépari karani jimpoka maru uantákuecha énka jukaka ka materuecha nompe ka ma'kuenksi karákoreni ka materu ampé arhikuekani jimposi jati exéparini karani ka exéni nani énka kuani'ka.

## Tsimáni ekuatse iúmu tanímu áchikurhikua

**Arhínta uantákua antakutichani ka exé uantákuechani enkaksi santeru turhipika.**

1. Tirintarhu uarhukua **ch'anaspká**.
2. Juatarhu ch'kari **juasiampkare**.
3. Santiago **niraxamaempti** Zacan k'uinchetani.
4. Japontarhu **xariaxapkaksi**.
5. Enkatsi **sapirhatipka jikuasiampkatsi** iorekuaru.
6. Ma takukukata ts'ina'perakueri **karasptiksi**.

**Uantákua antakutichani enkari arhintaka p'ita uantákuechani éнка santeru turhipika ka kara kuirunarhikuarhu.**

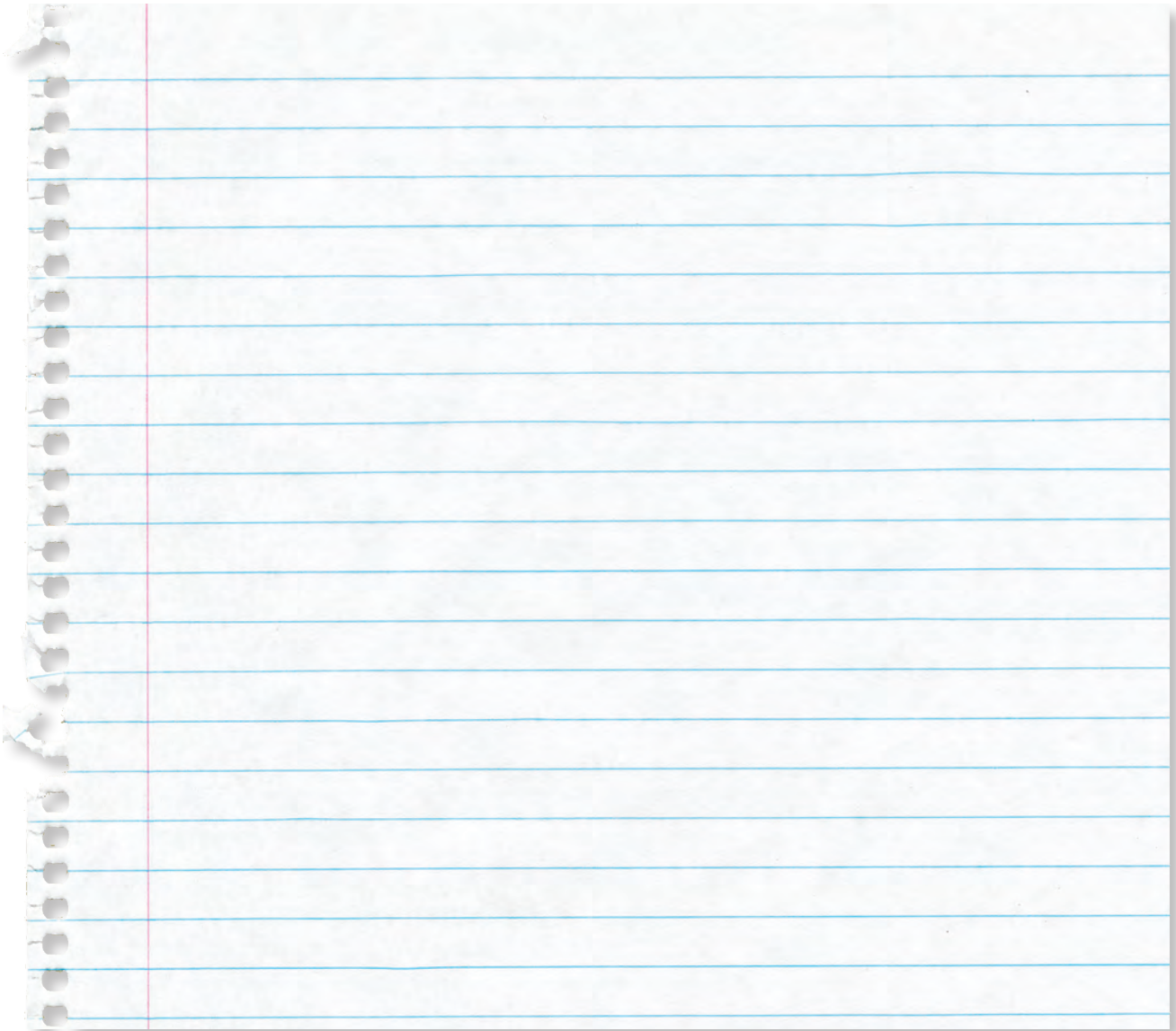
- |          |          |
|----------|----------|
| 1. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | 6. _____ |

Antakuta uántakua antakutichani i uantákuechani jimpó: **piáspka, uspkare, t'irhexamaempti, uarhaxamenti, arhintasiamptiksi** eska na k'uani'ka. Exé eránakuani.

1. Kopekuaru tsitsiki **piaxapka**.
2. Kanarhikua ech'kariri \_\_\_\_\_ ma.
3. Churipu ka k'urhunta jimpuni \_\_\_\_\_ Ricardo.
4. San Antonio kuinchekuarhu \_\_\_\_\_ Rosa ka Delia.
5. Jacinto, Rosa ka Agustini jorhemperakuarhu \_\_\_\_\_.



Kará uantákua antakutichani kuirunarhikuarhu éнка jukaka niátakuechani éнка nitámakia.



Eskari na mitekia juchári uantákuarhu jarhasti uantákua niatakuecha éнка imeri ampé uantáka éнка nitamakia ka isiksi uni miténi naki niátakuksi uraxaki.

# T'amu uénakua

## Karántskua karákatecheri

### Erókurhikua

- ✿ Marhúata jorhénkurikuechani enkari jorhénkurhikia juchári uantákueri ka karánta karákatechani.

## Tsimáni ekuatse iúmu t'amu áchikurhikua

### Mokunta kurhámarpiratechani.

¿Minarhikuskiri o exéskiri meni ma **uantákua siránta uénekua**?

---

Kará ampé énka pá'ka **uantákua siránta uénekua**.

---

---

## Arhínta uantákua siránta uénekua.

*8 de diciembre kutsí 2008 jimpó, México, D. F.*

Tati ka nanti  
¡Ná'tsi jamáxaki iámintuecha!

Uantá'pasinkaksi erókaparini éska í jurhíatíkua jimpó sési  
nitámakurini jauakatsi ixú káni tsirákurhixati ka tarhíani.

Karáchixakaksini uantákua siránta uénekuani jimpoka  
uékaspka uantá'paksini ka ísi eiánkunksini éska sési  
jamáxaka, juchíti anchíkurhitarhu sési nichexati ka káni  
tsípiparini anchíkurhixaka, nóksini méni mírhiikuarhisinka.

Jí káni ninénchantaxaka íni k'uínchekua énka antámutani  
jáka juchári irétarhu, ka no uáka jimpoka káni  
anchíkurhita jatsíska, ísi jimpó axáhexakaksi tumína; piá  
je ampé énka kuératani jaka.

Uantánukurhintaxaka erókaparhini éskaksi sési  
nitámakurhiaka í k'uínchekuaní jimpó, erátakurhi kánkisini  
uékasinka ka méntku ísi pásinkaksini juchíti mintsítarhu ka  
erátsikuarhu sóntku ménteru exé'perantaksi.

Chíti uátsi.  
Abraham Ramos Zavala



## Arhínta uétarhichakua nana martheri ka jarhóata karani ma uantákua siránta uénekua.

Nana Martha uékaxati karani ma uantákua uénhikua ka  
isi eiankuni achatimpani énka Méxicu jamani jaka éska  
niáraxaka ia énka ua'pa kamátakia jorhéntperakuarhu.

Nani énka uéraka, ná jatini énka karánaka

Né enkari karákuaka

Eiamperakua

Uantánuntskua

Né enka karáka



**Enkari k'amataka karani uantákua uénekua uénta arhintani, ka isiri exéni jukaski ima énkari uékani jaka eiankuni ka nori ampé mirikurhini. Enkari exéaka uantákua uénekua exé eska jukaka i uantákuechani:**

- Nani énka uéraka, ná jatini énka karának
- Né enkari karákuaka
- Eiamperakua
- Uantánuntskua
- Né enka karáka

Uantákua siránta uénekua jintesti ma karákata kanikua o sanku marhuachisintitsini ka jucha uni eiankupini ma ampé o ima énka ukurhini jarha'ka kurha'kurhini ma ampé.

Jarhásti tsimáni jasi uantákua uénekua no sési ukata ka sési ukata.

## Tsimáni ekuatse témpeni ánychikurhikua

**Arhínta ka mokunta k'urhámarpiratechani.**

Arhintaskiri o exéskiri meni ma eiamperata, ¿nani?

---

---

---

---

---

---

¿Kará ampé jasiri eiamperata arhintaski o exéskiri?

---

---

---

---

---

---

## Tsimáni ekuatse témpeni ma áchikurhikua

**Kará imankakeni kuracheni jaka, enkari na ehr'intakia siránta karákata uénekua, exe erhanakua.**

Arhíkukurikuecha	Niatatarakua	Uantákuecha éнка p'untsatsikua jukaka orhépani ma kararakuarhu	Uantákuecha éнка p'untsatsikua jukaka tatsekua ma kararakuarhu
Uantakua			

## Arhínta karakatani.

### Eiámperata

Eiankusinkaksi iaminta k'uiripuni, éska tempini  
*abril jimpó* i uéxurhini éнка nitamani jaka no  
jauaka tsina'pirakua, jimpoka jucha jatsiaka ma  
tankurhikua.

Eiamperi  
Dr. José Luis Márquez S.

## Tsimáni ekuatse témpeni tsimáni ánchikurhikua

**Eskari na arhintakia eiamperata kará ampé enkakini  
kurháchini jaka.**

¿Kani no jaua tsina'perakua?

---

¿Nechanisi eiankuani jaki?

---



¿Na arhikurhiski ima éнка karáka ini eiámperata?

---

¿Ampe jatsia tsina'piri o antisi no jaua tsina'perakua?

---

---

**Kará tsimáni eiámperatechani enkari arhintaka o exéaka.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Enkari k'amakukia karani eiamperatechani instku  
jorhéntpirini ka arhi éska arhintaka ka eskakini arhiaka sési  
jarhaski, énka no isika karánta menteru exé eiamperatani  
énka na jaka.**

Eiámperata jintesti ma karákata ka marhuasinti ka  
jucha isi uni eiakumpeni ma ampé uati jinteni énka ampé  
ma ukurhiaka ka ini ampé uakaksi exéani kopikuarhu o  
xanarisi.

I juasinti ma eiamperakua, miiukua ka arhikurhikua  
imeri enka karaka.



# Lumu uénakua

¿Ampeksi úsini enkaksi karáka?



## Erókurhikuecha

- ✿ Erátsini eska jaka mamaru jarhati anáxurhikuecha éнка nitáma'ka enkaksi karaka ma karákata ka ísiksi míteni éska jukáparhaska p'intekuni karani.
- ✿ Mítintani ná éнка úaka ka ísi úni karani ka eiánkumpeni karákata jimpó ampé éнка uékaka.



## Tsimáni ekuatse témpeni tanímu ánchikurhikua

**Arhínta kurhánkuntsparini í karákata énkakeni  
karákacheka Alicia, p'ichpiri Oscariri ampé.**

### Ma karákata

Uitsintikua kunkurhikua uarhukua ch'anakuéri juchiti  
p'ichpiriri Oscari antásti, antastiksi jimpokaksi menku  
ch'anani jarhasti. Jí kanikua uékasinka oscarini jimpoka  
k'eri p'ichpiriska.

Uanekua imeri ampé uantántaska jimpoka p'ichpiriska,  
ka juchino ísi irékasti, kanikuksi uékasinka uarhukua  
ch'anankua.

Énka no anchíkurhini jarhá'ka ukata uani ch'kariri,  
jarhoatasintirini jorhenkurhikuarhu. Oscari jintésti juchíti  
sési p'ichpiri.

¿Alicia ampé jási karákata karáchiskikeni?

- a) Uantákua siránta uénekua.
- ch) Uantákua juraku'kua.
- e) Eíámperata.
- h) Máteru: \_\_\_\_\_



¿Nakiski uékaku Alicieri enka karáka í karákata?

- a) Etsákuni.
- ch) P'imárhini.
- e) Eiánkumpeni.
- h) Máteru: \_\_\_\_\_

Énka juchá uékaka karani karákatecha úsinkaksi imá úraparini énkaksi irékakia, míti'kia ka uétarhinchakuecha. Mítintasinkaksi ima énkatsi uékani jaka arhíni karákata jimpó (eiánkumpeni, p'imárpini, ka materu ampé) énkaksi mítekia ampé énkaksi uékaka erátsintani ampé énkaksi uékaka arhíni k'uíripuni, náksi uékasini arhíni, náki uantántsku úrani, jintéski márku k'umáanchikuarhu anápu o sési uantákua. Ini ampé arhísinkaksi **sési erátseni o erátsentskata karákateri.**

## Tsimáni ekuatse témpeni t'ámu ánchikurhikua

### Arhínta í karákata.

#### Tsimáni karákata

Oscari, juchíti p'ichpiri, ínte enkani xáni uantántaka  
juchíno ísi irékasti, inte, enkarini jarhoataka  
jorhénkurhini, ménchani no úsinti jimpoka  
anchíkurhisinka, jí kániku uékasinka jimpoka juchíti  
p'ichpiriska, úitsintikua antápisti kunkurhikuempa, ka  
uitsintikua kánikua janísti.

### Mókunta k'urhámarpiratechani.

Sési kurhánkukurintasini karákata, ¿anti?

---

---

---

---

---

---

---

**Ju je mítintani erátsikuechani í karákateri ka jatsíantanksi éska ná sési kurhánkukurhintaka.**

**Erátsikua éнка santéru marhúa'ka**

- Kunkurhikua Oscariri antásti úitsintikua.

**Erátsikuecha éнка marhúa'ka**

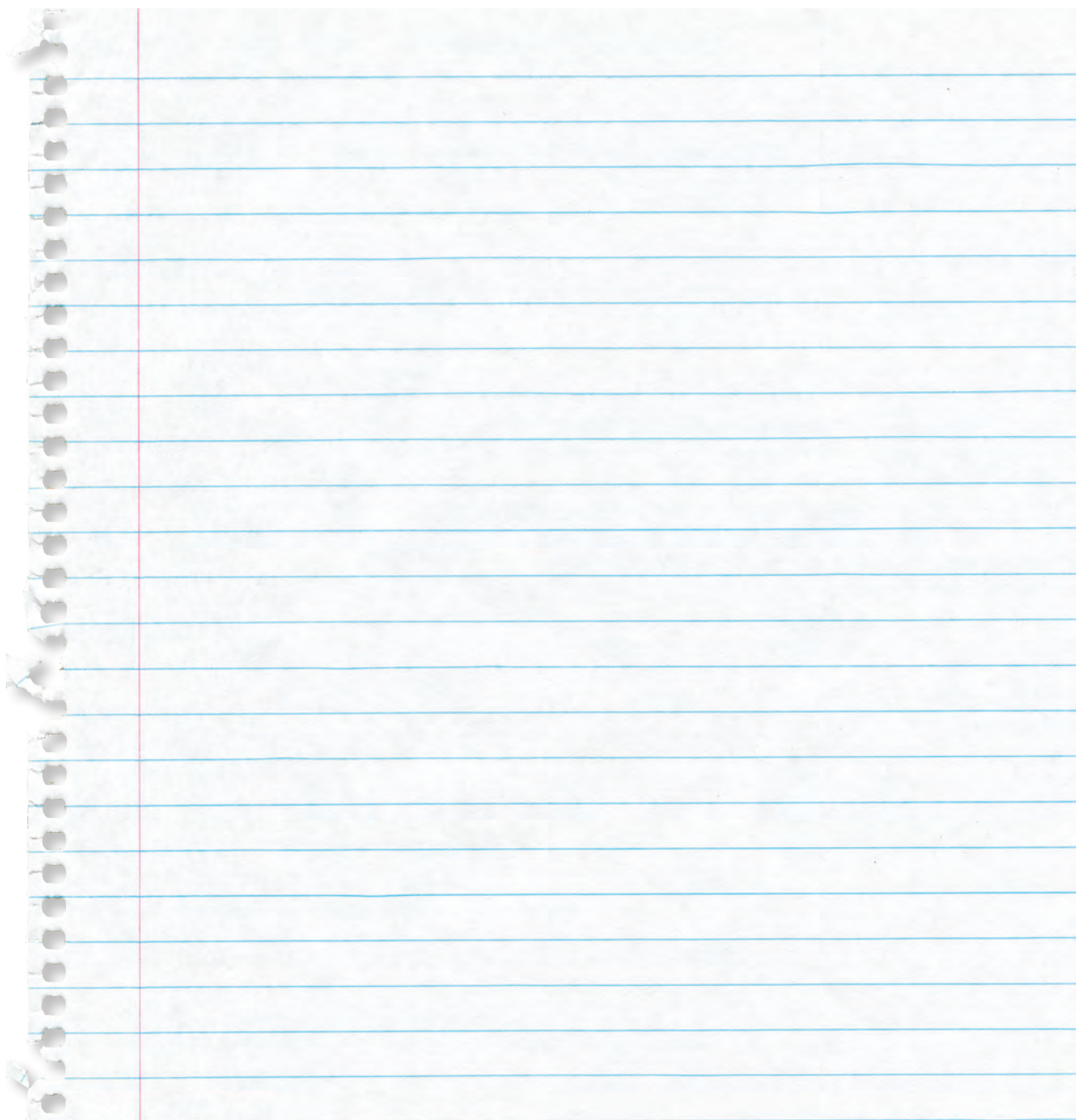
- Oscari juchíti sési p'ichpiristi.
- Menkuksi ch'anani jarhasinti.

**Erátsikuecha éнка no káni marhúa'ka**

- Juchíno ísi irékasti.
- Jarhoatasintirini jorhénkurhikuarhu.
- Anchíkurhisinti.
- Kánikua uékasinka Oscarini.

## Tsimáni ekuatse témpeni iúmu ánchikurhikua

**Énkaksí mítiantaka erátsikuechani í karákateri, kará ma  
karákata Oscariri éнка sési kurhánkukurintaka.**





**Menteruksini ixu exérasinka tsimáni karákata sési untskata terukuta inte jinkoni enka t'u karáka. Enka no kurhankukurhi'ka chiti, metateru unta sési.**

Uitsintikua kunkurhikua juchíti p'ichpiri Oscari antásti uarhukua ch'anaku, interi kunkurhikua menku ch'anani jarhásinti. Jí kániku uékasinka Oscarini jimpoka k'eri p'ichpiriska.

Uantántaska imeri jimpoka p'ichpiriska, ka juchíno ísi irékasti, kanikuksi uékasinka uarhukua ch'anakua.

Énka no anchíkurhini jarhaka ukata uani ch'ikariri, jarhoatasintirini jorhénkurhini. Oscari jintésti juchíti sési p'ichpiri.

Énkaksi karáka k'uíripuecha karásinkaksi erátsikuechani ka isiksi sési karani énka kurhánkukurintaka, ménchani no ísisti. Kániku jukáparhasti ísi jimpó énkaksi karaka ma karákata mítentakaksi náskisi erátsikua énka sánteru marhúa'ka, énka marhúa'ka ka énka no káni marhúa'ka, í k'amákuni jamáni eiánkusintitsini erátsikua énka sánteru marhúa'ka, énkaksi sési úrani jauáka uantákuechani, énka ampé japírinka erátsikuecha énka no kurhánkukurintaka o nóksi k'amákuni jarhani. Íni ampé arhínasinti karántskua karákateri.

Sési úntskua karákateri uákaksï exéni ka míteni íntekiksï uékani jáka uantántani o no, ménchaksï uáka úntani sési karakatani ka mó'takuni erátsikuechani énkaksi no kurhánkukurintaka ka móta'kuni erókurhikua ísi énkaksi uékaka eiánkumpeni. Íni arhínasinti **exeni ka sési úntskua karákateri**.

## Tsimáni ekuatse témpeni iúmu ánkurhikua

### Mókunta ampé énkakini kurháchini jáka.

Ératsi éskari pakaraska niráni kópikuarhu p'ichpiri jinkóni, no uáka niráni jimpoka nánti chíti no sési ampé úkurhinchaska ka t'ú niráska chenimpo eiánkuni ka imá no jarhásti.

¿Ampé jási karakatari úpirinte?

- a) Uantákua siránta uénekua.
- ch) Uantákua juraku'kua.
- e) Eiámperata.
- h) Máteru: \_\_\_\_\_

¿Nakiski uékakua karákateri?

- a) Etsákupani.
- ch) P'imárpini.
- e) Eiánkumpeni.
- h) Máteru: \_\_\_\_\_

**Kará erátsikuechani enkari úrapirinka ma karakatari enkari karákuaka chíti p'ichpirini.**

Erátsikua énka sánteru marhúa'ka	
Materu erátsikuecha	

**Enkari karáka erátsikuechani karánta ma karákata.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Enkari karákia chíti karákata, íntsku pamperini o arhítaspirini arhí, éska arhintaka ísiri uáka míteni kurhánkukurintasini énka t'u karáka. Énka no ísika únta méntéru sési.**



# Jantia'ku kurhámarhikua

**Tsimáni arhúkukata. Karasinka ka isi uantánskoreni.**

1. Kará tanímu na éнка jarhaka karákata enkari marhuataka arhintani jamani.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

2. Kará ampé enkari arhi'ka eska jinteka karani.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Kará t'ámu arhíntsku karakatechani.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

4. Kará ampé juasini eiámperakua mititaranstkua itsiri.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. Kará ampeski sési erátseni o erátsentskata karákateri.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. Arhínta i arhintsku ka kará ma uántakua jura'kukua. María nirasti Carmenini jirinantani chenempo. Ka no exéntasti ka jauati ma tánkorhekua pauani jorhentperakuarhu.

Kará Carmenini uántakua jura'kukua:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

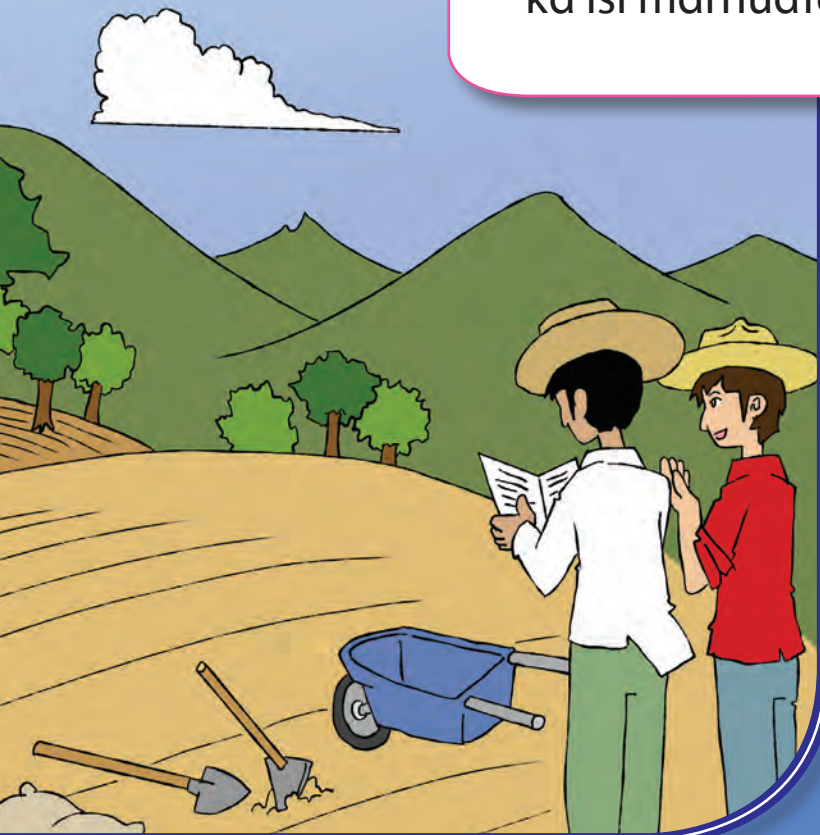
---

# Tanímu arhúkukata. Jorhénkurini jamani arhíntani



## Erókurhikuecha arhúkukateri

- ✿ Erátsintani chúxapakuechani arhíntskueri ka karantskueri.
- ✿ Uantámintu ka mámare jási arhíntani.
- ✿ Jirínantani na énka uaka ma sési arhíntani.
- ✿ Mitíntani na énka úkata jaka karakatecha ka ísi úni mámare jarhati karakatechani.
- ✿ Mínarhikuani mámare jási karakatechani ka ísi marhúatani karantskuarhu.





## ¿Ampéski arhíntani?

### Erókurhikua

- ✿ Mítentani eska mámare jási erátsikua énka jinteka arhítskua ka ísi kurhánkuntani éska jaka chúxapakuecha arhíntskuarhu.

## Tsimáni ekuatse témpeni iúmu tsimani ánychikurhikua

### Kurhánkuntsparini arhínta eiamperakuechani énka jintéka arhíntani.

- a) Ma'ku jasi uantántani éska na arhi'ka karákata.
- ch) Kurhánkuntani ampé énka uantántaka karákata ka antisi ísi uantáki.
- e) Kararakuechani kúntantani.
- h) Kúntantani uantákuechani.

Eráku eiámperakua énka terukuntaka ima jinkoni énkare erátsini japka.

---



---

¿Anti?

---



---

**Kará ampé enkakini kurháchini jaka.**

Mámare jási ua uantákuechani eska na sési kurhánkukoreaka uraparhiani ini kararakuechani u n k a i	Kará ampé énka arhi'kuekaka i uantákuecha
akuni	

Karákata kurhánkukuntakani no jintesti kúntantani kararakuechani.

## Tsimáni ekuatse témpeni iúmu tanímu áchikurhikua

### Arhínta uantákua antákutini.

Tekéchu pakuarhu uiríasinti, t'irésinti ka itsímasinti urápiti.

Erátse ka karánta sési uantákua antákuti énka karhákua jaka.

---

---

¿Ukuare exéskiri karantani uantákua antákuti?

Jo ( ) no ( ), ¿naki?

---

---

---

Karákata kurhánkukuntakani no jintesti kúntantani uantákuechani.

## Tsimáni ekuatse témpeni ka iúmu t'ámu áchikurhikua

### Arhínta uináchaparini karákata.

Iasi jorhéntperakuarhu niúaka ka xatíni jimpó pichpirini porhémpeaka Andresiri uíchu tsínchести, t'ámu atakuarhu xatíni jimpó jatsíaka jorhénkurhikua kústakueri.

### Mokúnta k'urhámarpiratechani.

¿Nákiski erátsikua karakateri éнка sánteru marhúa'ka?

---

---

¿Ukuare exéskiri exéntani erátsikua éнка sánteru marhúa'ka?

Jo \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_

¿Anti? \_\_\_\_\_

Isku uináchaparini arhíntani ma karákata no jintésti sési kurhánkuntani ka erátsikuecha éнка uantántani jarhá'ka ma karákata jitéstiksi enkaksi sési kurhánkukurhintaka.

## Tanímu ekuatse ánychikurhikua

### Arhínta uantániata.

Danieli k'amatasti janokuani parhikutini isi ka uenati anchitani echeri éнка tatimpa jura'kukaka uekásinti tsíri júkskani. Inte uékasinti miténi marhúa'ki echéri ka ísi uni júkskani.

Inte no mitésti na éнка júkskakorhe'ka tsíri, kani uáka júkskani, ampé p'aménchakua ka manákurhiricha kerini o akuni tarhetani, no mitésti ampé jasi tsíri jarháski; ísi jimpó kurhákusti pichpirimpa Genaruni eska jarhóatapurinka jirínani eiámperakua ka i kuánitasti ini karákata.

### Arhínta karákata.

#### Tsíri

Jarhásti iumu tsimáni mámaru jási tsíri jintésti tsíri urapiti, tsipampiti, charhapiti turhipiti, uarhoti, uapasi ka tsiranki o chupipiti. Tsíri urapiti, tsipampiti, charhapiti uapasi ka tsiranki o chupipiti jukasinti jima éнка no xani tsirákurhiaka ka tsíri turhipiti ka uarhoti jima éнка santeru tsirákurhiaka ka t'okentini.



Tsíri kaniku jukasinti almidoni arikata ka uáni ampé marhúasinti ísi eska takúsi ampé juparani o jupárantani ka jupinasinti jarabi, tékua o *glucosa*.

Matéru uétarhinchakua éнка jupina'ka jintésti jurhíxatarakua tsiriri i jupinásinti tiriapurhu éнка nótki tsiriaka o uénani jarháni jukánarhini i k'arhiranasinti ka urhúnani isi uérasinti jurhíxatarakua tsiriri. Jurhíxatarakua marhuasinti eska t'irekua.

Simperi itsi marhuatanasinti siránta unani. Éнка tabiki arhikata una'ka marhuatanasinti arhó tarheteri ka notéru uráni yesu.

Tsíri eménta jimpó júkskurhisinti jima éнка sési tsántiaka ka echéri menku t'okerini jarháni. Eménta jimpó jukári janiaka tarhéta ampénarhikurhisinti no uérasinti antamukuerani tatá jurhíata inchákuarhu ísi.

Éнка xánini p'ikuntakia uétarhisinti jima patsáni no jukaka uitsákua tapankurhu karhátani o bigasi arhikatarhu tirhípani uetarhisinti uantikuani manakurhiri éнка arha'ka tsíri jintésti uemperhikua, tsipiti, karhási ka sepéri. P'aménchakua santeru jukaka tsiri jintésti turhipiti, porhuani, tereni ka materuicha. Ampé éнка arhá'ka tsirini éнка inchátsiku jarha'ka ka éнка xaninikia jintésti maru kuínicha ka materu manákurhiricha.

## Mokúnta i k'urhámapiratechani.

¿Nákispi uétarhinchakua o erókurhikua énka jimpó Danieli jirínenka eiámperakua?

---



---

¿Eiámperakua karakteri uspi jarhóatani, es: Danielini?

---



---

¿Náni karákata sapicharhu exéntaspi Danieli mokuntskua énka k'urhámarhikoreampka?

---



---

Isi eska na erokurhi'ka, ma k'uíripu énka arhíntaka ma karákata, eiámperakua énka jurha'ka uáti kurhánkukurhintani mámare jási, jimpoka no iamíntuecha ma'ku jási kurhánkuntasinka o jatsisintiksi mitékua i jimpáni eiamperakueri.

Kaniku jukáparhasti uantántani eska eiámperakua énka jura'ka ma karakatarhu jatsisti erókurhikua énka uáka sési p'ikuastpini o no ampé i énka arhíntani jauaka.

## Tanímu ekuatse ma ánychikurhikua

**Arhínta ménteru karákata ka kuntanta ma kuirúnarhikua jimpó uantákua antakutichani eska na sési terukuntaka.**

Tsíri eménta jimpó  
júkskakorhisinti

jukári  
tsirákurhiaka ka  
janíni

Simperi itsi  
marhuatanasinti

uetarhisinti jima  
patsáni énka no  
jukaka uitsákua  
tapankurhu  
karhátani o bigasi  
arhikatarhu  
tirhipani

Tarhéta no  
uerasinti énka

jima énka sési  
tsántiaka ka echéri  
ménku t'okerini  
jarháni

Énka xanini  
p'ikuntakia

siránta unani

## Tanímu ekuatse tsimani ánychikurhikua

### Arhínta karákata.

Uantánta ima enkare mítepkia o minarikupkia tsíriri ampé énka jura'ka karakatarhu.

---



---

¿Ampé eiámperakua jimpani echéntaskire?

---



---

¿Minarhikuaskire arhíkurikua manákurheri sapírhati énka jura'ka karakatarhu?

Jo \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_ Mantani isi \_\_\_\_\_

¿Usirenti u'tsukurhini ampé uantasireni karákata enkari exéntenka ma uantákua enkare no minarhikupka?

---



---



---



---



Uantánta nari uspi ka isiri úni kurhánkukuntani.

---

---

---

---

Eskari na exéka enkari mitipkia uénakueri jarhoapisinti kurhánkukuntani karakatani ka énka juaka uantákuecha enkaksi no kurhankukuantaka.

## Tanímu ekuatse tanímu ánychikurhikua

### Arhínta karákata.

Kúntantani kararakuechani, uantákuechani ka arhiani uináchaparini jintésti ukuecha énka ukata jaka chuxapakuecharhu arhíntskuaru, jimpoka arhíntani jintésti kurhánkukuntani ma karákata, kurhankuntani eiámperakua jima uératini énka jatsika mitekua uénakueri antisi isi uantáki karákata. I eiámperakua énka ukurhi'ka karakatarhu uératini jima énka jatsiaka mitekua uantákua karakateri, eranakua: na énka jaka karákata, kararakuecha na énka ukurhi'ka marhuakuicha ka materu ampé.

Menku isi eratsinasinti eska arhíntskua uenakurhisinka kararakuechani mitiantani, arhíntskua uenakurhisinti



énka k'uiripu uetarhinchaka arhíntani eska eránakua:  
Arhíntani uantákua uénikua, uantákua jura'kukua,  
karakatecha énka jura'ka mititarantskuarhu ka  
materu ampé.

Énka uéna'ka chuxapakuechani arhintskueri k'uiripu  
mitintasinti na jarhasi ukata mámajarhati karakatecha,  
nani uránasini ampeksi marhuasini.

Arhintsti énka arhíntaka ma karákata mokuntasinti  
uetarhinchakuechani énka jatsiaka. Jatsisinti ma  
erókurhikua arhintskuarhu jimpó ka arhintasinka ísi  
exéntani mokuskuechani k'urhámarpiratecheri ka  
terukutantani eiámperakua, jatsini erátsikua karakateri  
énka arhíntaka, miténtani karariri erátsikua o exéni  
isiski eska na erátsini japka.

Kunkurhikua énka jarha'ka k'uiripu énka arhíntaka  
karákata kaniku jukaparhasti arhintskuarhu. Jimpoka  
arhintsti kuntasinka eratsikuechani énka irekakia  
eiámperakua jimpáni jinkoni; istu mitintasinti eska  
karari sési jatsiantasinka eratsikuechani.

Ima enkare mokuntaka ma anchikurhitarhu, ka enkare  
arhintakia iasi jameri, ¿monantapirinti mokuntskua?

---



---

¿Anti?

---

---

## Tanímu ekuatse t'amu ánychikurhikua

**Exé p'itakatani ka uantónskurhitani.**

Miteskania arhíntani,  
i jintesti 'a', ka i jintesti  
'e' ka i 'p'.

Ji'tuni, miteskani eska  
ixo arhisinti jucheti  
arhikurikua, ka ixo  
arhisinti....

Ji'tuni kurhankukuntaska siránta  
mitperatarakuani ampé uetarhisini ka  
ísi kurha'kurini mitperatarantskua.

## **Mokunta k'urhámarperatechani.**

¿Naki taniperarani uantonskurhitecha terukuntasini  
eiámperakua arhintskueri jinkoni enkari exéka?

---

¿Anti?

---

---

Kará chiti uantákuecha jimpó ampeski arhíntani:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# Tsimáni uénakua

## Mámaru jarhati arhintskuecha



### Erokúrhikuecha

- ✿ Mitintani eska arhintskua isku exéparini ka arhintskua kurhánkusparini jintestiksi enkaksi ura'ka ini erókurhikua exéparini énka jatsiaka arhintsti.
- ✿ Mitintani énka uáka arhintskua isku exéparini o kurhánkusparini uetarhisinti urani na énka uáka sési arhíntani ka ísi sési kurhankukuntani karakatani.



## Tanímu ekuatse iumu ánychikurhikua

**Mokunta k'urhamarpiratechani.**

¿Namuni mámaru jarhati arhíntskua minarhikuaskiri?

---

---

---

---

---

Nakiri, ¿sánteru urasini?

---

---

---

¿Anti?

---

---

---

---



## Arhínta ini ukuechani.

### Ma ukua

Fernandui  
Jorhéntperkuarhu  
kurhakuastiksi geli  
arhikata ka isiksi no  
kerikurhini p'amenchakua  
*influenza* arhikata,  
Fernandui amampa  
erátsisti uni geli jimpoka  
sani jimpoku uérakuaka  
ka isi no piani.

Inte uétarhinchasinti  
miteni nani ua exéni  
eiámperakua na énka  
una'ka.

### Tsimáni ukua

Pedru no mitesti  
ampeski pamenchakua  
*influenza* arhikata na  
p'ikuarhirakurhisini.

I uékasinti miteni  
eiámperakua  
p'amenchakueri na énka  
p'ikuarhira'ka k'uiripu.

## Exé i karakatani énka exéntaka Pedru ka Fernanduirí amampa, mokunta k'urhamarpiratechani.

### *Influenza* arhikata Méxicu

Nani énka uéraka ka na énka p'ikuarhirakurhi'ka

Marzu 2009, p'amenchakua énka no ne ma minarhikuka keristi uaniku k'uiripuni jini iréta Veracrusi anapuni, énka jimesi jaka kuchicha k'uiripi'ka.

Júramuti Méxicu anapuicha uantantasti eska jintespka ma “tinarakua énka ionta'ka jura'kupini”.

Jurhitikua 21 abrili jimpó, kúmanchikuecha énka marhua'ka ini ampé tsinapini (CDC arhikata) Estados Unidu anapu uantantastiksi eska japka ma jimpani tinarakua *porcina* arhikata: tsimani tumpi sapirhaticha enka Estados Unidu irekani japka p'amenchastiksi jima no jarhasti kuchicha ka noksi jurhasti Méxicu.

Juchári kéri iréta jimpó 13 abrili jimpó uarhisti ma uarhiti Oaxaca anapu énka noteru uinka mintsitani. Enkaksi ukuapka maru exerpikua uantantastiksi eska jintespka tinarakua *porcina* arhikata.

Énka ukurhini japka Méxicu ka Estados Unidu mitintasti kunkurhikua iapuru ísi anapu tsina'pirakueri eska ma jimpani p'amenchakua *influenza* H1N1 arhikata.

## Influenza H1N1 arhikata

### ¿Ampeski?

Jintesti ma p'amenchakua mitsitatarakuarhu anapu éнка k'erpika jima uérasinti virusi *influenza A* arhikata, ísi uénakurhisinti eska ma p'amekurhita éнка jatarini jauaka jintesti tsimani jurhitikua uati jarhani ma o iumu jurhitikua.



### P'ikuarhirakuecha

Ísi p'ikuarhirakurhisinti eska p'amekurhita: kanikua tinarani (38 ka 40° *centígrados*), k'arhiri juni, k'uatiruku uérhuni, p'amerhikurini, p'ametsini, tsiraraxini, kuatarani, eskua p'amenarhiani, no k'arhimani, no úni mintsitani. Maru k'uiripuecha uántantasti eskaksi jiuasinka ka teruamani.

## Na enkari no kerikurhiaka

- Asi jama jima jarhani énka k'uiripu no sési p'ikuarhirani jauaka o tinaraka ka juni.
- Memichani japoku itsi ka xapu jimpó, uakari ata'kuni alcoholi o geli arhikata ka isiri uantikuni ikichakua ampé.
- Asi jama p'arhini penchumikua, urhi ka eskuechani.
- Jura'ku eska inchaka k'umanchikuarhu tarhiata.
- Ontira ka orhu enkari tsuaka o juni. Enkari no kamani jauaka ma takusi kuikisi jimpó orhu.
- Marhuata *tapaboca o mascarilla* arhikata.
- Asi jama intspeni putimukua ka ja'ki enkari uanta'piaka, asi marhuata urakuechani énka materu k'uiripu uetarhinchakia jimpoka pakarasinka kuechenta ka secrecionesi arhikata.

¿Nani enkari uáka antaparhakuirani?



## ¿Na enkari uaka uni geli antibacteriali arhikata?

### Ietakuecha:

- 90 ml alcoholi *etílico* arhikata geli (tempeni tanimu iórhesi sapichu).
- $\frac{3}{4}$  iórhesi *carbopoli* arhikata.
- $\frac{3}{4}$  iórhesi *glicerina* arhikata (1.125 ml).
- $\frac{1}{4}$  iórhesi *trietanolamina* arhikata.

### Urukuecha:

- Urhani vidrioeri kéri éнка ma *litro* jataniaka.
- Tsarharakua tsauapinarhi.
- Urhani sapichu vidrioeri.
- Manatatarakua.
- Limeti plastikueri mikakua jinkoni éнка jataka 100 ml.
- Tsuntsu ka iórhesi tseritakuecha.

### Na enkari uáka:

1. Jatsi tsarharakua urhani sapichurhu jatsira carbopoli ka manata eska na isi pakaraka eska t'upuri.
2. Jatsira alcoholi urhani k'erirhu manata uinamintu ka jatsikupa sankani arhini carbopoli.
3. Jatsiku *glicerina* ka manata iatsitakurhu iórhesi jimpó.

Enka iátiru suntuaka jatsiku alcoholi, ka asi jura'kuku manatani énkari sési jatsirakia. Jatsira limetirhu ka sési mika.



¿Naki eiáperakua arhínta Fernanduiiri amampa ka ísi úni geli arhikata?

---

---

---

¿Naki uénakuechani uetarhinchasini arhíntani Pedru ka ísi miteni p'ikuarhirakuechani H1N1?

---

---

---

¿Uarhiti na arhínta ka ísi miténi interi uétarhinchakua?

- a) Ma arhintskua jirejiresi ka no kurhankuntani.
- ch) Iats'itakurhu, ka sési kurhankuntsparini.

Pedru uati ma arhintskua.

- a) Jirejiresi ka sanku.
- ch) Jirejiresi ka no kurhankuntsparini.

**Arhínta menteru karákata ka mokunta ampé enkakini kurhachini jaka incisu arhikata A ka CH.**

A)

¿Naki jinteski p'ikuarhirakua H1N1?

---

---

¿Amperi uski ka isiri mitentani eiámperakua?

---

---

¿Uetarhinchaskiri arhíntani iaminta karákata? ¿Anti?

---

---

Ch)

Jirinanta eiámperakua iri enkakini kurhachini jaka.

¿Naki arhukukatarhu uantantasini eska jatarini jarh'aka virusi arhikata? \_\_\_\_\_

¿Nani chuxapakuecharhu uantantaxaki eska jukaka *trietanolamina*, ka eska na ts'ekukurhik'a geli arhikata?

---

¿Naki *viñeta* arhikatarhu jurhasini enkakini arhik'a eskari no marhuataka urakuechani jimpoka pakaraska kuechenta ka secrecionesi arhikata? \_\_\_\_\_

### **Mokunta k'urhamarpiratechani.**

¿Amperi uski ka isiri exéntani eiámperakua tsimani anchikurhiteri?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Arhíntaskiri maru o iáminta karákata? ¿Anti?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Énka arhitsti jatsika uétarhinchakua ka ísi miteni eiámperakua isku amperi énka erokurhi'ka, jirinantasinti ma karákata (siránta uántakua eiámperakua, mitperatarakua, siránta tanipuru tsikakukata, siránta arhitaspirakua ka materu ampé) icha uati jarhoatani exéntani eiámperakua énka uétarhinchani jauaka.

Menchani arhintsti uati erákuni karakatechani ka isi arhíntani isku exeparini énka uetarhi'ka uni ma

arhíntskua jirejiresi jimpoka arhintsti erákusinka maru arhukukatechani énka jukaka eiámperakua

énka uetarhinchá'ka. Arhintskua kurhankusparini jintesti énka arhintsti exéntaka eiámperakua énka uetarhinchani jauaka, jirinantasinti imani énka uekani jauaka exentani, erokurhikuempa jintesti kurhankukuntani ka isi uni uántantani iáminta énka jaka karakurhirini karakatarhu.

## Tanímu ekuatse kuímu ánychikurhikua

### Arhínta kurhánkusparini karakatechani ka mokunta.

#### Ma karákata

Erókurhikua arhintstiri jintesti mitintani eiáperakua ma karakatarhu, urasinti arhintskua exéparini nakinterku karákata imani énka uena'ka uni jintesti exéni iáminta arhukukuechani énka jurha'ka karakatarhu, logotipu arhikata, p'itakatechani, arhikurhikuechani, uenakuechani, inchapikuechani na énka jarhak'a kararakuecha ka materu ampé. Énka ukia uenani ini exekua usinti mitintani eiámperakua enka u'ka jarhoatani erókurhikua arhintskueri o imani énka uetarhinchani jarha'ka ka isi miteni jurhasini i karakatarhu.

## Tsimáni karákata

Érókurhikua arhintstiri jintesinti miteni ampé jurhasini karakatarhu, arhintskua jintesinti kurhankuntsparini ka iatsitakurhu uétarhisinti kurhankuntani ampé énka arhintani jauaka. Jintesti kurhankunta sési karakatani ka istu eska na uekaka uátantani.

Uántanta amperi uspi arhintskua anchikuarhu A ka anchikurhikuarhu CH.

---

---

---

---

---

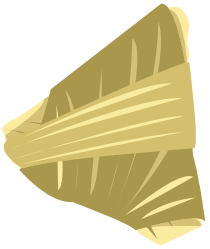
Arhíntskua enkari uka ka isiri sési jatsintani incisu arhikata A jintesti karakateri \_\_\_\_\_

Arhíntskua enkari uka ka isiri sési jatsintani incisu arhikata CH jintesti karákata \_\_\_\_\_



## Tanímu ekuatse iúmu tsimáni ánychikurhikua

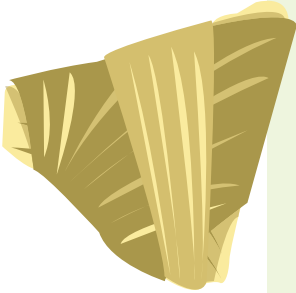
**Exé ka arhínta i karákata.**



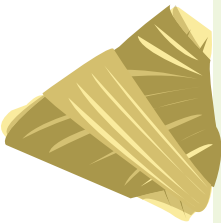
T'irekua énka menku ana'ka  
p'urhépecha

Jatsiranasinti

Atakapua tatsiniri  
Kuerhepu jurhixakata, K'urhunta  
jauakata Uchepu.  
Xarhi kurunta.



Churhipu K'uiripita uakasiri k'auasi  
charhapiti jukari.



Kurucha jurhixakata  
o churhipu unstkata.

Martesi a domingu jamperi.

Porhempetsini Tankanxuani miiukua  
ma ekuatsi ireta Turicuaru.

**Martesi a viernes** iumu  
tanimu atakuarhu tsiperi ka iumu  
tanimu atakuarhu churikua jamperi.

**Sabadu ka domingu** iumu atakuarhu  
tsiperi ka iumu t'amu atakuarhu  
churikua jamperi.



## Kuiruchukua amperi uski ka isiri karakatani arhíntani.

- a) Arhintaskire ma u'takata ka tatsikua materu.
- ch) Exéskire p'itakatechani ka arhukukuechani.
- e) Enkari arhíntaka uénaskire karhakua ka isiri ketsipani.
- h) Arhintaskire jurhimpetku.
- i) Exéskire auántakeuchani éнка santeru turhipika.
- j) Exéskire arhikurhikua.

## Arhínta i uántakuechani jarhasti maru éнка no sési karákata jaka. Exénta ka kuiruchuku.

Kuini	Porhechi	Axuni
Jeiaiki	Iorhesi	Iorhekua
Puki	Arhuni	Jopanta
Ikuatsi	Parhankua	Juáta
Suruki	Tsuntsu	Tirhimakua

¿Ukua exéskire exentani uantakuechani éнка no sési karákata jaka?

Jo, ¿anti? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

No, ¿anti? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Isi eskari na arhintaka, kuiruchuku ¿amperi uspi ka isiri exéntani uantakuechani éнка no sési karakata jaka?**

- a) Arhintaskani orheta iaminta uántakuechani ka kuiruchukuska éнка no sési karakurhirini japka.
- ch) Arhintaskani orhénta iumu uántakuechani, eskaksi na churperatini jaka exentaspka uántakua éнка no sési karakurhirini japka ka nitamaska arhíntani marutiru uántakuechani enkaksi churperarini jaka exéntaska materu uantakua éнка no sési karakurhirini jaka; k'amakuni jamani isi uska eska uénani jamani ka kámataska arhiantani.
- e) No k'amakuska arhiantani iaminta uantakuechani éнка churpirati jaka eskani na exentaka uántakua éнка no sési karákata jaka kuiruchukuspka ka nitamani arhíntani materu chuxapakua.
- h) Menteruini, ¿naki kará?

---

---

---

Énka arhintaka ma karákata urasikaksi mámaru jasi ka isiksi úni kurhankukuntani enkaksi u'ka ma arhintskua isku exéparini jirejiresi jimpokaksi exeasinka p'itakatechani énka jimini juka'ka karakatarhu, na énka jarhati jurha'ka kararakuecha, jirinantasinkaksi eiámperakua enkatsini marhuachiaka ka enkaksi exéntaka uetarhisinti menteru arhíntani iatsitakuarhu.

## Tanímu ekuatse iumu tanímu áñchikurhikua

**Exé p'itakata.**



**Ini exéparini p'itakata, antakutanta i karákata.**

**K'uinchikua jimpani uéxurhini p'urhépecha**

Énka tsinkunta'ka \_\_\_\_\_ uexurhinini  
 k'uatsitakua atanasinti i jimpó \_\_\_\_\_ ,  
 ka menku ísi manakurhisinti juchári anaskukua  
 \_\_\_\_\_ atanskata. I \_\_\_\_\_ jintesti  
 kanikua urakua énka i ampé ukurhiaka énka uena'ka  
 xarharakua \_\_\_\_\_ ma jurhitikua febreru  
 inchamani jamani ka k'amakurhisinti \_\_\_\_\_  
 énka inchani jarha'ka tsimani jurhitikua kutsu  
 \_\_\_\_\_ jimpó xarhinku.

**Exéra chiti pampirichani ini áchikurhikua.**

Uantante ka karae ampetsi uski ka isitsi untani áchikurhikua.

---

---

---

---

---



## Tanímu ekuatse ánychikurhikua

### Arhínta i karákata.

#### Jimpani uexurhini p'urhépecha

K'uinchikua jimpani uexurhini p'urhépecha jintesti ukua énka k'amakuni jarha'ka ma uexurhini ka énka uentaka materu jimpani uéxurhini ka i unantasinti sési erátsikua jimpó ukatecha jintesti, tsakapu, *calendario* arhikata ka anaskukua t'amu atantskata énka xarhata'ka t'amu echerintuechani p'urhepecheo, ka jamani jaka ireta p'urhepecheo énka juramupka Tankanxuani. I motakukua takusi ka jimpani jinkoni “ch'piri jimpani” jimpó xarharasinti, p'itakata tata kuera'periri kurikaveri.

#### Kunkurhikua juramuticheri

I énka juramukuarhu jarha'ka jintesti achamasi k'eraticha énka janikua kaxumpikua jatsi'ka, ma kunkurhikuarhu énka icha tankurhintka jintesti erátsini iaminta ireta p'urhecheri usintiksi erátsikua iaminta uexurhiniri énka k'amakukia, ka uantontskurhisintiksi na ua ka isiksi sési nitamani uéxurhini jimpani énka janonkuani jaka.

Istuksi exésinti naki iretecha kurha'kurhixaki ka isi ukurhintani k'uinchikua jimpani uéxurhini. Icha uantontskurhisinti exesintiksi naki ireta sési jarhaski

ka jima ukurhintani k' uinchikua jimpani uexirhini.  
 Ampé énka icha uantontskurhiku'ka iretani jintésti  
 eska icha intspeakaka intsiperakua ampé ka noksi jamani  
 kurha'kurhini jarhoapirakua juramukuecharhu.

### **Kuiruchukua ¿amperi uski ka isiri kurhankukuntani arhintskuani?**

- a) Mitintani erátsikua énka santeru maruak'a ma arhukukueri o iaminta karakateri.
- ch) Ukurhiaspiri k'urhamarpirata iri ampé énka jurha'ka karakatarhu.
- e) Uskiri arhintskua iatsit'apani.
- h) Arhintaskire jurhimpetkua ka anaxurhisirenti jima enka jurhak'a anaxurhitarakua.
- i) Ampé materu ukua uski ka isiri arhíntani.

K'uiripu énka uni jarha'ka ma arhíntskua kurhankuntsparini mitintasinti erátsikua énka santeru uetarhi'ka énka karari uékani jaka uántantani karakatarhu, i ukurhiasinti k'urhamarpirata iri ampé énka uántantani jara'ka karákata, usinti arhintskua jurhimpeti, mitintasinti janaskakua énka jatsiaka erokurhikuechani énka arhíntani jarhak'a arhintsti.

## Tanímu ekuatse témpeni áchikurhikua

**Mokunta ini ampé.**

Uantanta maru ampé enkari mitipkia na éнка uaka  
ma arhíntani.

---

---

---

---

¿Ampé eiámperakua jimpaniri exéntaski?

---

---

---

---

---

## Tanímu ekuatse témpeni ma ánychikurhikua

**Arhínta ukuechani ka kará ampé jasi karákata ura ka ampé jasi arhintskua ua.**

**Ma ukua:**

Silvia uékaxati untani ma t'írekua eráxamani anapu. ¿Ampé jasi karákata uetarhincha, ampé jasi arhíntkua ua ka anti?

---

---

---

---

---

**Tsimáni ukua:**

Elisa ka Migueli niuati k'uinchini Comachueni sabadu jimpó. ¿Ampé jasi karakatarhu ua exéni eiámperakua ka ampé jasiksi ua arhintskua ka anti?

---

---

---

---

---

### Tanímu ukua:

Chiti táti piásti ma uantakua p'ikutarakua énka jua'ka siránta tanipuru tsikakukata énka arhi'ka nari ua ka isiri úni xanatani. ¿Ampé jasi arhintskua ua, ka anti?

---

---

---

---

---

### T'amu ukua:

Federicu arhintaxati ma siránta uantakua etsakutarakua énka jurhak'a marhuakuecha i motsitarakua uetarhinchasinti piani. ¿Ampé jasi arhintskua uetarhinchasini úni ka anti?

---

---

---

---

---



# Tanímu uénakua

Na énkaksi uaka sési arhíntani



## Erokurhikuecha

- ✿ Mitintani eska uékakuecha ka uetarhínchakuecha marhuasinka ka ísi úni arhíntani ma karákata ini exéparini énka irekakuerika.
- ✿ Mitintani mámaru jasi na énkaksi uáka sesi arhintani ka ísi jatsini eiámperakua ma karakateri.
- ✿ Marhuatani mámaru jasi na énkaksi sesi arhintaka jima ueratini énka erókani jarha'ka ma ampé.



## Tanímu ekuatse témpeni tsimani áñchikurhikua

**Exé ka arhínta.**

**K'umanchikua tsína'pirakuarhu San Pedru Zipiaju unasti ma p'ímarperata na ua ka sinicha no turhipini intspeastiksi siránta tsimapuru tsikakukata éñka jukaka eiámperakua na ua kuani sinichani.**





## Arhínta ukuechani énta arhinantani jaka siránta tsimapuru tsikakukata.

1. Nana Isabel intsinasti siránta tsimapuru tsikakukata, **arhiparhakuntaxati** exesti eska tsina'perakuarhu anapueska ka uantantasinka jupamukuntskueri, nirasti pakuni jinkonekuempani, jimpoka imeri ua'pa sinichani p'iuaxati.
2. Nana Lucía exexati p'itakatechani siránta tsimapuru tsikakukata, na énta uaka sési jupamuni, **inte mitesti** eska i siránta juasinka na énta uaka sinichani sési jukani interi úa'pecha.
3. Tumpinksi jurakukusti jirinantani na énta uaka sési jupamuntani **arhintasti uenakuechani** ka exentasti ima énta jirinantani japka, ka uenasti karani.
4. Ma achamasi arhantaxati ch'kari, intsinasti siránta tsimapu tsikakukata ka arhintaxati, inte mitesti eska nimakuempecha arhasinti itsukua biberoni arhikata jimpó uantaneaparini **arhintasti iaminta siránta tsimapuru tsikakukata** iasi usinti mitintani na énta p'ikuarhirakurhi'ka, ampé jimpó ukurhisini ka na ua markuichani jarhoatani.

5. Uarhiti nirasti tsina'perakuarhu k'urhankurheni eiamperata *enfermera* arhikata eiankusti na ua jupamuntani ka no piani sini jupamutarantskua intskusti siránta tsimapuru tsikakukata. **Uarhiti iatsitakurhu arhintasti** arhukukua énka arhi'ka na ua sinichani kuani.

**Iasi arhínta siránta tsimapuru tsikakukata énka arhíntaka k'uiripuecha exé ampé uspiksi uekuecharhu ka mokunta k'urhamarpiratechani.**





## K'umanchikua tsina'pirakua San Pedru Zipiaju anapu. Municipio de Coeneo, Michoacán.

### ➤ ¿Ampeski jupamuntani?

- Sési ampé t'ireni.
- Jupamuantani sinichani énka k'amataka t'ireni.

### ➤ Énka sinicha turhipinturha'ka

Énka pakaraka sinicharhu sani t'irekua uénasinti ukurhini i ikichakua ampé ka énka no uixumuaka uérasinti cariesi arhikata ka uénasinti porhoakuani sinichani.

### ➤ Cariesi arhikata Cariesi:

- P'amesintiksi énka t'ireaka ka itsimani.
- No sési jamarhari uéchani
- Uénani sinichani tsitani.

### ➤ Na énkari uaka kuani sinichani

- Uixumutakua sinicheri piákata o ukata uitsakueri, ch'kuparhata cocuiri chesi p'ukuriri o sanitu takusi.
- Jupamutarantsakua echuskuta kurhiriri, carbonatu arhikata etukua jinkoni. Xapu teaiapiti o carbonatu itsi *oxigenada* arhikata jinkoni.
- Piruaku sinicheri, piruaku enkaksi jimpó sirikuka.

### ➤ Na énkari uaka sési jupamuntani

- Sinicha karhakua anápuicha keskuparini uixumua.
- Sinichani ketsiku anápuichani karhakisi uixumua. Manata eska uirhipu ukata ma uni enkari uixurhiaka sinichani énkari jimpó xaxaka.
- Uixurhi iatsitakuarhu katampani.

### ➤ Na énkari jupamuaka

- Asi kuakara uixumutakua enkari penchumikuani uixumuaka.
- Uixurhi sinichani tanimu o iumu motsikua.
- Jupamunta taninta ma jurhitikua jimpó.





➤ **Piruakua sinicheri**

- Katukuni 30 cm. Piruaku ka joparhákuu te'kicharhu enka teruarhani jaka ka jarharita.
- Iátsitakurhu inchata .piruakua sinicharhu uakari jarhoatakurhini te'ki k'eraticha jimpó.
- Inchata ka uetanta kesku ka karhata iatsitakurhu ka isiri no akuarhitani patsirini.

➤ **Na énkari uaka exéni jukaskiri ikichakua**

T'upuri kurhiri amanenchakueri  
Betabeliri

Tsitsiki jamaikeri  
Eratikurhitarakua.

- Xaxani iátsitakurhu betaberhini o tsitsiki jamaikeri t'uatantani o atarhiani sinichani tupuri kurhiri ka t'uatantani.
- Exéni eratikurhitarakuarhu náni éнка tsipampiaka jimini jukasti ikichakua.

➤ **Jupamuntskua éнка sapichuni erokurhini jauaka**

- Uixumuani sinichani éнка k'amataka t'ireni.
- Sési ampé t'ireni.
- No arhani sipiati o arhani éнка tsinapiri intskuaka.

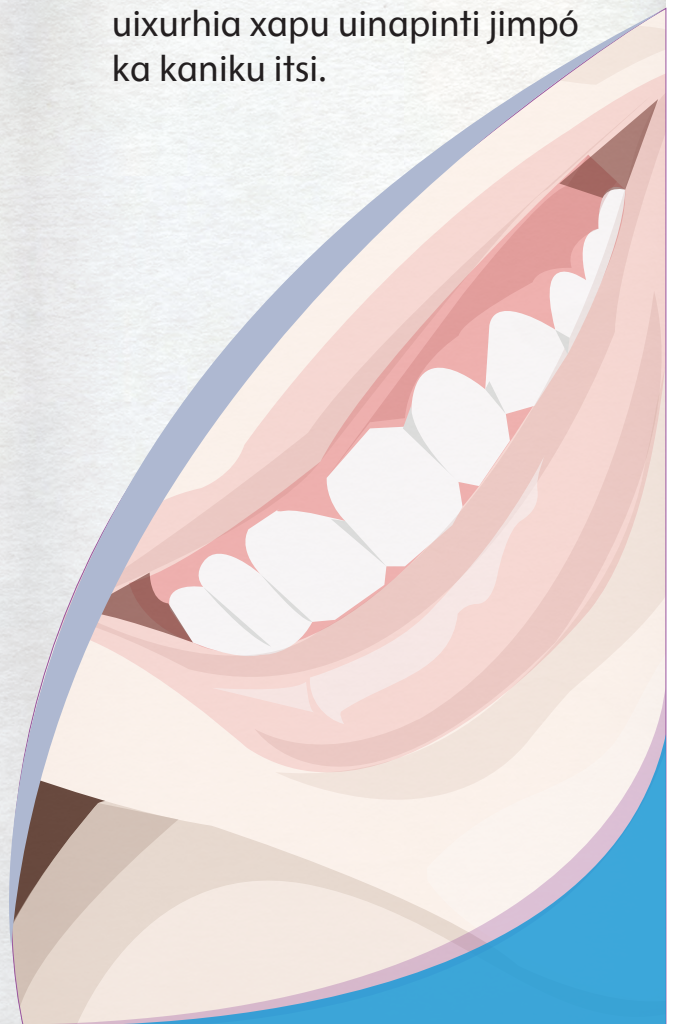
Kurha'kurhini eska exéaka sinichani éнка jatsiaka exékua sapichuiri.

➤ **Kuani jupamuntskua jima uératini éнка antatsiraka**

- Kutsumukuni pasirimpa ka katampa tsimanta ma jurhitikua jimpó.
- No intskuni chuponi arhikata.
- Nantamperi itsukuat'irerani.
- No intskuni biberóni arhikata.
- No jurakuni eska k'uiaka biberóni arhikata inchachatini.

➤ **Jupamunskua tata k'éricheri**

- Maruata uixumutakua éнка no xáni uinápintiraka.
- Éнка jukantirantaka sinichani uixurhia xapu uinapinti jimpó ka kaniku itsi.



¿Na mitintaspi nana Isabeli eska siránta jini uéaspka k'umanchikua tsina'pirakuarhu ka eska uantaxapka jupamuntskueri?

---

¿Naki jintéspi erókurhikua énka jimpó uekapka exéni siránta tsimapuru tsikakukata?

---

¿Ampé uspi nana Lucía ka isi mitintani arhúkukata énka santeru erátsiparini exépirinka ka ísi miteni na énka uaka ua'pecha sési jupamuntani?

---

---

¿Ampé erókurhikua jatsiski tumpi ka ísi exéni siránta tsimapuru tsikakukata? ¿Ka achatiri naki jinteski?

---

---

¿Antiri arhiki eskaksi no ma'ku jasi siránta tsimapuru tsikakukatani arhíntaka?

---

¿Ampé materu uétarhinchakua jimpó ua arhíntani ma siránta tsimapuru tsikakukata? ¿Ampé uétarhinchakua ua sési jatsiantani i erókurhikuecha?

Enkaksi antáparhakueraka ka arhíntaksi karakatani marhuatasinkaksi mámaru jasi na énkaksi uáka sési arhíntani o arhintasinkaksi mámaru jasi ma karakatani.

Eskaksi na arhíntka ma karakatani kaniku marhuasinti eska jucha na p'ikuarhirani jauaka, uetarhinchakuecha ka erókurhikua éнка jatsi'ka ma uénakueri o karakateri.

Eska na jasi arhinta'ka ma karakata mokuntasinti erókurhikuechani o urakuechani enka jastiaka ma arhinti, jimpoka uetarhisinka sési jatsintani ma uétarhinchakua. Jimpokaksi jintéska erókurhikuecha enkatsini jaroata'ka erakuni naksi arhínta ma karákata.

Anchikurhikua enkari exepkia arhintsticha siránta tsimapuru tsikakukata no ma'ku jasi erókurhiku jatsisti enkaksi arhíntaka noksi marku jasi arhintasti siránta tsimapuru tsikakukata, maruksi uétarhinchasti exéni p'itakatechani ka arhintani uenakuechani, materu mitintasti arhukukua éнка uetarhinchenska, materu arhintaspti iámintu karákata, materu iatsitakuarhu arhintaspti ka ísi sési kurhánkukuntani.



## Tanímu ekuatse témpeni tanímu anchikurhikua

**Arhínta mámaru jasi i karákata, ini urapariani eskakini na arhi'ka ketsikua.**

### SÉSI T'IRENI

Enkare sési tire'ka mamare ampé jimkuni juchári ananatakua sési jamati uati uinapeni ka anchekorheni ka istu no pamenchakua jupikani. Sonku ampakentani enkare p'itarpiaka.

#### Kunkorhekua akueri

Juchári ananatakua uetarinchasinti itsi ka isi sési ampé úni jamani nutriente marhuasinti ka isi no p'amenchani.

#### Kunkorhekua ma cerealecheri ka tubérculoecha arhikata

I ampé uinaperantpesinti ka isiksi sési k'uiripeni, ka juchári suturhi sési anchikurheni uakaksi arhani. Eranakua: *trigu*, *arroz*, *avena* ka *amaranto* arhikata. Tuberkuluecha jistesti: *papasi*, *uarhasi* ka *yuka*. Sankure uaka arhani tekua, *te-kolmena*, *chankaka*.

#### Kunkorhekua tsimani leguminosecheri ka proteína manakurhiricheri.

Ananatakua intskusinti *proteína* arhikana ka i ampé usinti jaroatani

juchári sikuirini, unicháni, t'ekichani, jauirini, ka iurhiri untani. Leguminosecha jintesti, *jási*, *lentejasi*, *t'atsini*, *kuaxanta*, *kesu*, *pipichu*, ka *kurucha* k.

#### Kunkorhekua tanímu amanenchakuecha

Uetarhisinti enkare t'irekua untaka jatsikuni iumu ustakata amanenchakua, ini ampé uakare piani tsima éнка japo'ka.

#### Ima énkare ampe uáka uni ka isi sési t'ireni

- Uakare t'ireni ma juriatekua iumisi tirekua.
- Xarinku jenakare.





- Uakare piani tirekua ima énka japoaka.
- Chenoechani ikarani mámaru jási amanechakuecha.
- Jatsikorheakare,  
manakuririchani ima énkare ampe uaka jauantani.
- Itsimakaksi tsimani litru.
- Sési jupare  
amanenchakuechani.
- Nore jurhixani manteka jimpó.
- T'ireni akuecha énka uatskua jauaka.
- Asi jama arhani refrescu arikata.
- Itsukua puruatakata.

### **Vitaminecha énka santeru uetarincha'ka kuxareticha**

Uarhicha énka sapichuni erokani jauaka uetarisinti eska auaka **vitaminecha A** arhikata i maruakusinti ananatakuanu ka isi no sontku p'amekoreni o p'amenchani ka istu maruakusinti juchári suturini jimposi jati arhaní amanenchakua eska: *papaya*, *púrhu*, *naraxe*, *zanahoria*, *tauasi*, *xakua*, ka *itsikua*.

### **Vitanica C**

Arikata  
K'uachakusinti  
juchári ananantakuani ka isi sontku ampakentani énka ampe akuarheaka o akuarhekoreni i *vitamina* arhikata jurhasinti *toronja*, *lima*, *mandarina*, *enanti*, ka *piñarhu*.

**Ácido fólico** arhikata jintesti ima énka uetari'ka juchari ananatakua i jaruatasinti iurhiri untani, ka no pamechani i ampé exentakaksi amanenchakuecharhu enka xunapitika ka istuksi exentaka tsirirhu, terekuarhu, xakuecharhu, kurucharhu, cacahuaterhu, ka pipinasirhu.

**Hierro** arhikata i ampé kuxaretixa uetarinchasinti ka santeru enkaksi iuriri keskuni jara'ka ka enkaksi sapirhatichani erokani jara'ka, uetarisinti eskaksi iuriri untaka. I hierru arhikata jukasti: t'asini, lentejasi, amanenchakua enkatsi xunape'ka, tauasi, uarhasi, xeni juriate eranchi.

**Yodo** arhikata exentasinkaksi, kurucharhu enkare ampé no auka uakare sontku kuatarani, miristsini ka uakare k'arineni.

**Calcio** arhika jintesti uinaperantskua unicheri ka sinicheri i ampé enkare no arhá'ka uati kepekuani unichani. Uarhicha énka charhakuni erokani jaka o tsima énka akurani jara'ka uatiksi sési t'ireni ka arhaní *calcio* arhika ka isi sési k'uiripeni charhaku ima énka juka'ka *calcio* arhikata jintésti kurhinta, itsikua, *amaranto*, xeni, *cacahuate*, t'atsini, ka *soya* arhikata istu amanechakua.



## Tanímu ekuatse témpeni t'ámu áchikurhikua

1. Iatiruri jirenarhixaka ka uetarhinchasinkari exéntani uénakua karakateri, ka iskuri exéska. Kará amperi uantanta.
- 
- 

**Ona ma uirhipu ukata jimpó ampé enkari exéka o arhintaka enkakini jarhoataka mitintani uenakuani.**

2. Jirinantaxakare eiámperakua na enkare uaka sési t'ireni uakari erátsini, ka nori arhíntani iaminta karákata. Jatsikari eratsikua karakateri uénakua, kará ampé énkari miteka karakateri uénakua.
- 
- 

**Ima enkari karaka karhaku, uantánta eiámperakua enkari jirinantani japka marhuachiakini. Kará *jo* ka anti, o *no* ka anti no.**

---

---

3. Jirinntaxakare arhukukua énká uantá'ka vitaminecheri arhikata enka santeru uetarhinchá'ka kuxarheticha, arhínta tsimani uénani uantákua antankuti arhukukuarhu, i eiámpe-rakua jimpó uantanta eratsikuechani enkari jaka'kuka eskari exéntaka arhukukuarhu.

Arhukukua o uantakua antankuti karakateri	Kará eratsikuechani enkari arhik'a o jakak'uka eska karakatarhu nitamaka
Kuxariticha uetarhinchasinti arhani.	
Kua'chakusinti ananatakuani ka isi no p'amechakua jukani.	
I jintésti uinaperantskua juchári ananatakueri.	

Ona ma uirhipu ukata jimpó arhúkukata énka jukaka ima énka t'u jirinantenka.

Anchikurhikua enkari k'amataka úni uetarhinchaskari antaparhakuirani karakatani tanimu mámaru jási.

Ma uenakuarhu, nori uetarhinchaska arhíntani iaminta karákata uetarhinchaskari exéani p'itakatechani, mitintani siránta ukatani ka ísi miteni ampé jasi siranteski ampé erátsikua o eiámperakua jukaski.

Tsimanirhu, jatsispkari ma uétarhinchakua, exespkari na énka ukata jaka karákata, uénakuecha ka jatsipkari ima enkari mitepkia uenakueri ka isiri miteni ampé enkari exéntapirinka karakatarhu ka marhuachipirinkini, nori uetarhinchaspka arhíntani iaminta karakatani.

Tanimurhu, uetarhinchakua jintésti exentani eiámperakua enkakini marhuachipirinka, arhintaspkari uantakuechani o uantákua antakutichani enkaksi uenaka jamani karakurhika arhukukuarhu ka isiri uénani miteni ampé énka nitamapirinka o k'amakurhipirinka.

4. Karakatakini tsitisti, ka iasiri uékasinka sési miteni tanimu arhukukata, jukaski eiámperakua éнка t'u erátsinka. Iasiri, uetarhinchasinka arhíntani iaminta karakatani. Arhínta.

**Kará ixu ima énkari  
erátsinka eska  
jurhaenka karakatarhu**

[illegible]

# Kará janaskakuechani enkari no urenkia

[illegible]

5. Jatsiskari maru eiamperakua karakateri enkari no sési kurhankukuntaka, ka sési jauati eskari arhíntaka menteru ka isiri mokuantani enkari no kurhankuantaka antakuta karantani ka kuiruta mokuntskua ini exeparini éнка karakatarhu jurha'ka.

<b>Eiamperakua enkare uékani jaka miténi</b>	<b>¿Miteskire mokuntskua? Karánta</b>	<b>Kuiruta éнка eiamperakua jurha'ka karakatarhu</b>
Akuecha kua'chakusini juchári mintsitani.		Jo No
Namuni tirekuecha uetarhisinkasche ma jurhiatekua jimpó.		Jo No
Enkasche kanekua tamakua auaka ampé usini.		Jo No
Enkasche no itsima'ka ampetsini uchea.		Jo No



Kepuerare no exentaka iamentu eiamperakua enkakeni k'urhamarhini jap'a, utasi ampuakare jantia'ku mokuntani enkare no ampuk'a mentateru arhĩnta karakatani.

6. Minarhikukaria ini karakatani, ka mamaru jasi arhintaskare, iasi uetarisinti eskare exentaka ka antakuntani ari eratsekuechani. Kuirunarhiku naki enkakini eianku'ka sontku karakateri:

- Ikeni jarhoatati santerure k'uetsapeni enkare karisitueka.
- Jirinantasinti ne ua jarhoatani ka jurhentankeni uantani t'irekuechani.
- I ampekeni jaruatati mamare jasi eratsentani enkakeni jarhuataka ka ísi santeru sesi t'ireni.

**Uetarhinchaskari uėntani arhĩntani karakatani, upirinti eiankupini menteruini karakatani. Kará chiti mokutskua.**

---

---

---

---

---

---

---

**K'amakuskari arhíntani tanimu mámaru jasi karakatani.**

Anchikurhita t'amurhu, uetarhinchaspkari arhintani karakatani ka eskari na arhintapenka exentasirenkari eiámperakua énka jimini jurhénka ka isiri miténi jintéspi énka t'u uénani jamani erátsinka, ka isiri uani materu eratsikuechani.

Iumu anchikurhitarhu, arhintaskari erókaparini exéntani eiámperakua énka no jurha'ka karakatarhu, ixuri uska mitintani eiámperakua énka jurha'ka karakatarhu.

K'amatani jamani anchikurhikuarhu erókurhikua jintéspti o miteni ampé eiámperakua kurhánkuntaskiri karakarhu.

K'amatani jamani anchikurhikuarhu, erokurhikua jintésti miténtani ampé eiámperakua kurhankuntaskiri kakatarhu ka amperi no sési kurhankukuntaski.

## Tanímu ekuatse témpeni iúmu ánychikurhikua

### Arhínta i karákata.

#### Na enkari uáka sési arhíntani

Enkaksi antaparhakueraka o arhíntani ma karákata arhinasintiksi  
**na enkari uáka sési arhíntani.**

#### Na enkari uáka sési arhíntani

jintestiksi marhuakuicha enkaksi jorhenkurhiaka ka enkaksi ura'ka eska anchitakuechani enkaksi arhíntani jarha'ka. Kaniku jukaparhasti kurhankukuntani eska arhíntani jinteska ma xanaru énka arhintsti kunkurhi'ka karakata jinkoni ka isi sési kurhánkuntani.

#### Na enkari uáka sési arhíntani

enkaksi marhuata'ka jintésti énka arhintsti ura'ka, na énka nitámani jarha'ka ka na énka ukata jaka karákata. Na enkari uáka sési arhíntani enkaksi marhuataka uénani ka enkaksi arhíntani jarha'ka jintestiksi kuimu.

#### Exeratarantskua arhintskua

Jintésti énka arhintsti, uénani jamani énka notki arhintaka, janaskasinti ampé énka jurha'ka o uantantaka karákata. Na enkari uaka sési arhíntani jintesti marku jatsiani uantákuechani, p'itakatechani o eratsikuechani énka marhua'ka eska *indicador* arhikataka ka úni erátsini naki jinte uénakua karakateri.

#### Ima énka notki ukore'ka

Jintésti énka arhintsti, énka notki arhíntaka exéntasinti mitikuechani ka isi miténi ampé énka jurha'ka, na ukata jarhasi karákata, uénakua, eratsini ma k'amatakua énka notki k'amakuaka arhíntani.

#### Ima énka mitepkia

I urakurhisinti na enkari uáka sési arhíntani énka arhintsti énka arhíntani jarha'ka karakatani orhetakurhisinti



ka ísi úni erátsini ampé énka jurha'ka jurhaka énka arhíntaka. I enkari uáka sési arhíntani jintesti jupikani eiámperakua énka arhintani jarha'ka ka ísi erátseni ampé arhínta tatsikua.

### Sési untani ima énka isika

I jási arhintskua jintesti énka arhintsti, énka arhíntani jarha'ka ma karákata, exésinti o sési jatsiantani eratsikuechani énka jatsiapkia karakateri, jimini predicionirhu ka anticipacionirhu.

### Ima enkare arhíntaka kuntantani ima jinkuni enkare mitepkia

Ini uranasinti énka arhíntani jauaka ka énka k'amatani jauaka arhíntani karákata, arhintsti uasinti erátsikua énka no jurha'ka karakatarhu. I jarhoatasinti kuntantani ima jinkoni énka arhintakia imeri

mitekuecha ka irekakua enka jatsika ka ísi úni erátsikuechani uénakueri o uénakuecheri.

### Sési ja'kuntani

Ini uranasinti énka arhíntani jauaka ka énka k'amataka arhíntani ma karákata, arhintsti usinti k'urhamarhikurhini ampé énka kurhankuntaka. I jarhoatsinti anaxurhini ka ísi uéntani arhíntani o nitamani erokaparini exeantani eratsikuechani énka santeru marhua'ka ka jintestksi marku jimpokaksi ka ísi sési kurhankukuntani karakatani.

Iasiri mitintaka enkari arhintenka urasirenkari ma o iaminta ichani ka nori mitespka na enkaksi arhikorhepka.





## Tanĩmu ekuatse tėmpeni kuĩmu ānchikurhikua

**Eskari na exėkia eiāmperakua, mokunta kuntantani eska na k’uani’ka ma kuirutsikua jimpó urakuani ka na énka uáka sési arhíntani.**

### Urakuecha

Asunción misukaati ka kurhakunasti siránta anta’pirakueri. In te jirinantasinti jima enka uanekua siránta jatsikoreka ka exesintio pitakatechani kuirhunarhikuecha ka uenakuecha ka ísi mite nakiski siránta anta’pirakueri.

Nana Cecilia uenaxati arhíntani uantakua uénikua ua’peri énka uantapirati axakuntaka, eiankusinti eska kanikua anchekoreta jatsiska, enka notki k’amakuni jaka arhínta uantakua uénikua mitesti eska i no junkuaka k’uinen.

### Na énka uáka sési arhíntani

***Exeratarantskua  
arhintskua***

***Ima énka notki  
ukore’ka***

Maricela arhintaxati ma jimpani siránta t'irékua untskua ka ísi úni untani atapakuaecha kurucheri. Mitesti ampé ietakuecha uetarinchasinti ka na unta, i er'atsisinti eska annehaka kanekua achatempa énka k'amata janokuati parhikuni ísi.

***Ima énka mitepkia***

Isidro exentasti ma siránta arhitasperakua enka arhi'ka na ua iauri. I iontki uspti iauarhekata ka no uétarintasti siránta arhitasperakua, enka k'amatapka arhíntani. Isidru axesti eska i jukasinka terenta xanxakiri

***Sési untani ima énka isika***

Néstor arhintasti ma siránta mitperatarakua énka jurak'a pirekueri anta'perakua ka p'itakatecha jimpó mitesti eska jukaka t'ipicharhu ka karoni, ka ísi úni antapeni

***Ima enkare arhíntaka kuntantani ima jinkuni enkare mitepkia***

Lázaro uekaxati kurhakuntani sési  
na ua k'uiriperani karichichani  
jimpoka iasi uenaxampka.  
Ísi jimpó arhintasinti ma  
siránta arhitasperirakua  
ka ísi kurankuntani na  
k'uiripers. Erhatisinti eska no  
kurankukuntasintika ampé  
t'irenera ísi jimpó uanta uentasinti  
arhíntani arhukukua enka i  
jurajka.

***Sési ja'kuntani***

## **Mokunta k'urhamarpiratechani.**

Uantanta ma ukua énkari marhuataka na enkari uáka sési  
arhíntani **exeratarantskua arhintskua** arhikata.

---



---

Uantanta ma ukua jima enkari uraka na enkari uaka sési  
arhíntani **ima éнка notki ukore'ka** arhikata.

---



---

Uantanta ma ukua nani enkari uetarhinchaka urani na enkari uáka sési arhíntani **ima éнка mitepkia** arhikata.

---



---

**K'amaku, ka kará ma eránakua ukueri enka marhua'ka i na enkari uáka sési arhíntani.**

Sési untani ima éнка isika	Ima enkare arhíntaka kuntantani ima jinkuni enkare mitepka	Sési ja'kuntani



## Tanímu ekuatse témpeni iumu tsimáni áchikurhikua

**Mamare jasi uakare arhíntani ari karakatechani nakiri no ua kerini diabetesi arhikata**

### NAKINI NO KERIA KA NARI UA KA NO KANIRANI DIABETESI ARHIKATA

#### ¿Ampeški diabetesi arhikata?

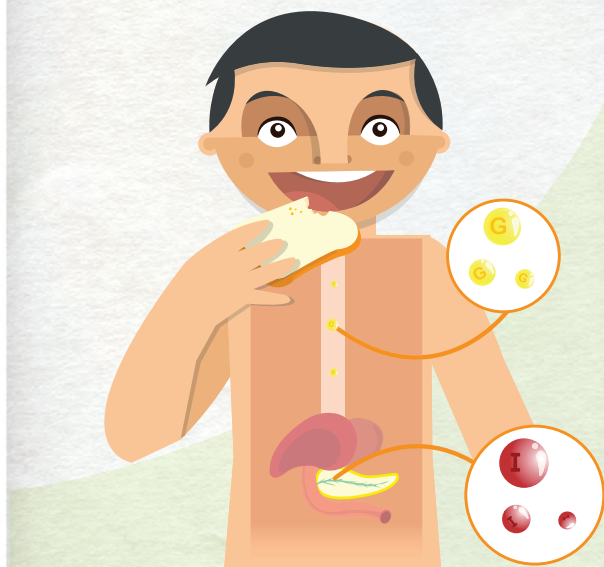
Jintesti ma p'amenchakua éнка iátiru p'amenchana'ka iretecharhu, sánteru p'amenchasinti kuxariticha. No usinti ma arháni t'írekua éнка kanikua jukaka tekua ka tsireri i kerisinti kúiripuni k'érini, ka santeru uati uachicha p'amenchani ka sapirhaticha.

#### ¿Ampe enka jimpó p'amencha'ka ma?

Enka ma no imani auaka éнка uetarhi'ka t'íreni, arhasinkaksi iatiru imáni éнка kanikua jukaka tekua, tamari, tsireri, itsi turhipinarhi tekua jukari ka istu kauirakua. I no sési ukusinti tauasini ka pancreasi arhika ka materu ampé juchári ananatakuarhu anapuni. Enkaksi no manakurhi'ka sontichani meni o jukariksi k'uetsapini.

#### Na éнка p'ikuarhirakurhi'ka

Uénani jamani, p'ikuarhirakuecha i p'amenchakuéri iatsitakurhu ukurhini jarhasinti. Uenasinti ma e'pu p'amerani, no sési p'ikuarherani, ch'keni, k'uinchani, kanikua k'arhichani ka k'arhimani memichani nirani jarhani iarhatsikurhini ka jiuanchani, ka churinaskani. I p'amenchakua uáti ma no miténi ka





jiakani miténi énka ma k'umanchikua tsina'pirakuarhu p'itarhiaka iurhiri ka isi exéntani eska kanikua tekua kamaxaka iurhirirhu.

### **Ampé énka u'ka i p'amenchakua**

Enka nitama'ka jurhitikuecha uénasinti no sési p'ikuarhirani énka jukaka juchári ananatakua.

- No sési ukusinti k'uanapikuechani énka eskuicharhu niara'ka, ka ma uati noteru eskani.
- No sési ukusinti iaminta k'uanapikuechani ka untakari xuxuni, p'amerani, ka noteruri uináperani j'aki ka jantsiri.
- Enka noteru sési xanaraka iurhiri jantsiricharhu uatiksini kachutakuni.
- Istu uati mitsita p'amenchani, kamatsita ka emboliotsini atani.
- Santeru uarhisinti k'uiripucha énka ini ampé p'amenchaka.

### **¿Naksi ua ini ampé no p'amenchani?**

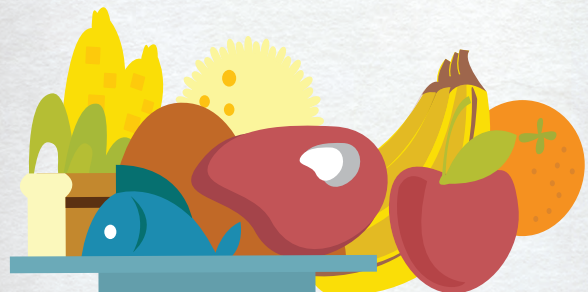
Noksi arháni t'irekua énka jukaka kanikua tekua, eska itsi turhipinarhi,

énka jukaka patsaratakua eska churritu, papitasi pasteli arhikata ka bolechakua jimpoksi kanikua jukaska tamari, tsireri ka tekua.

Arha'ksi sési ampé t'irekua ka énka uétarhiaka; ima énka no jukaka patsarakua jintesti serearhi arhikata, *avena*, amarantu, trigu ka amanenchakuna enkaksi juchari iretecharhu jatsikurhika. Materu ampé enkaksi auaka jintesti pare, xakua, purhu ka materu ampé. Kanikua jukaparhasti eskari menku manakurhini jauaka, xanarani ma ekuatsi ka tempeni atakua mantani pauani ka no xani k'uetsapeni.

### **Ampé enkari uaka**

Nirani k'umanchikua tsinapirakuarhu enka jaka iretecharhu ka isiksini exechini iurhiri, kuimu kutsu; ka sontku enkari ampé jatsiaka p'ikuarhirakui chani o enkari no sési korhokaka.



Marhuata na enkari uáka **sési arhintani sési ja'kuntani**,  
¿amperi exepirini? ¿Ampé eiámperakua arhi'kiri eska jurha'ka  
karatarhu?

---

---

---

---

---

---

---

Marhuata na enkari uáka sési arhíntani **ima éнка notki  
ukore'ka**, ¿naki arhukukatechani arhiantapirinti? ¿Naki  
eiámperkua mitiskiria i siránta tsimapuru tsikakukateri? ¿Naki  
erátsikua arhi'kiri eska uantantaka karákata?

---

---

---

---

---

---

---

Ini uraparini **ima éнка mitepkia**, ¿amperi arhi'ki eska jinteka uántakua *embolia*?

¿Ampé eiámperakua arhi'kiri eskari exéntaka karakatarhu k'amakuni jamani?

---



---



---



---



---



---

## Tanímu ekuatse témpeni iumu tanímu áchikurhikua

**Arhínta karakatani éнка karháku jaka ka ini uraparini na enkari uáka sési arhintani kamata untani ichani.**

Sési untani ima éнка isika	Ima enkare arhíntaka kuntantani ima jinkuni enkare mitepka	Sési ja'kuntani
----------------------------	--	-----------------



Kará eiamperakua enkare exeka jura'ka karakatarhu:	Kará eiamperata enkare no exeka jura'ka karatakararhu utasi tu misteska:	Kará eratsekuecha enka arhik'a eska santaeru jukapara:
Kará eiamperakua enkare exeka no jua'ka karákata:	Mokunta: ¿Ampé uetarinchasinti ma pamenchati diabetesiri?	Kará oxo imanka no sesi kurankukuntaka:
	¿Nakiski akuecha enka uetari'ka eska t'eraka ka no úni imajasi oamenchai diabetesi arikata?  ¿Ampé p'ikuarherasini ma pamechati?	

## Tanímu ekuatse témpeni ka iumu t'ámu áchikurhikua

### Antakutanta eiámperakua.

¿Naki na enkari uáka urapirinti i karakatecharhu, uántanta ukua ka na enkari uaka?

Ma siránta mitperatarakua	Ma takukukata uantakuecheri	Ma takukukata
Ukua ka uékakua:	Ukua ka uékakua:	Ukua ka uékakua:
Na enkari uáka:	Na enkari uáka:	Na enkari uáka:
¿Nari upirini?	¿Nari upirini?	¿Nari upirini?

Ma siránta antapikuarhu anapu	Ma siránta tsina'pirakuarhu anapu (o materu ampé)	Siránta miampirakua ch'piriri
Ukua ka uėkakua:	Ukua ka uėkakua:	Ukua ka uėkakua:
Na enkari uáka:	Na enkari uáka:	Na enkari uáka:
¿Nari upirini?	¿Nari upirini?	¿Nari upirini?

# Siránta Jantiaku k'urhamarpirakueri

**Tanímu arhúkukata: Jorhénkurini jamani arhíntani.**

1. ¿Ampeski arhíntani?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 2. Kuntanta ma kuirhunarhikua jimpó eska na k'uani'ka naki éнка jinteka arh'intantskua.

Uetarhik'a uni ma arhíntskua  
jirejiresi jimpoka arhintsti  
erákusinka maru arhukukatechani  
énka jukaka eiámperakua énka  
uetarhincha'ka.

Arhintskua  
kurhankuntsparini

Jintesti jima énka arhinsti  
exéntaka eiámperakua énka  
uetarhinchani jauaka, jirinantasinti  
imani énka uekani jauaka  
exentani, erokurhikuempa jintesti  
kurhankukuntani ka ísi úni  
uántantani iáminta énka jaka  
karakurhirini karakatarhu.

Arhíntani isku  
exeparini

3. Arhínta ini ukuechani ka kará ampé jasi karákata uari unrani ka ampé jasi arhintskua uétarhinchasinti úni.

**Ma ukua:**

Silvia uékaxati untani ma t'írekua eráxamani anapu. ¿Ampé jasi karakata uetarhincha, ampé jasi arhintkua ua ka anti?

---

---

---

---

---

---

**Tsimani ukua:**

Elisa ka Migueli niuati k'uinchini Comachueni sabadu jimpó. ¿Ampé jasi karakatarhu ua exéni eiámperakua ka ampé jasiksi ua arhintskua ka anti?

---

---

---

---

---

---

4. Arhínta ini ukuechani ka kuntanta nani enka kuani'ka arhintskuecha.

### Urakuecha

Asunción misukaati ka kurhakunasti siránta anta'pirakueri. Inte jirinantasinti jima enka uanekua siránta jatsikoreka ka exesintio pitakatechani kuirhunarhikuecha ka uenakuecha ka isi mite nakiski siránta anta'pirakueri.

Nana Cecilia uenaxati arhíntani uantakua uénikua ua'peri éнка uantapirati axakuntaka, eiankusinti eska kanikua anchekoreta jatsiska, enka notki k'amakuni jaka arhínta uantakua uénikua mitesti eska i no junkuaka k'uincheni.

**Na éнка uáka sési  
arhíntani**

***Exeratarantskua  
arhintskua***

***Ima éнка notki  
ukore'ka***

Maricela arhintaxati ma jimpani siránta t'irékua untskua ka isi uni untani atapakuaecha kurucheri. Mitesti ampé ietakuecha uetarinchasinti ka na unta, i er'atsisinti eska anechaka kanekua achatempa énka k'amata janokuati parhikuni isi.

***Ima énka mitepkia***

Isidro exentasti ma siránta arhitasperakua enka arhi'ka na ua iauri. I iontki uspti iauarhekata ka no uétarintasti siránta arhitasperakua, enka k'amatapka arhíntani. Isidru axesti eska i jukasinka terenta xanxakiri.

***Sési untani ima énka isika***

Néstor arhintasti ma siránta mitperatarakua énka jurak'a pirekueri anta'perakua ka p'itakatecha jimpó mitesti eska jukaka t'ipicharhu ka karani, ka isi uni antapeni.

***Ima enkare arhíntaka kuntantani ima jinkuni enkare mitepkia***



Lázaro uekaxati kurhakuntani sesi  
na ua k'uiriperani karichichani  
jimpoka iasi uenaxampka.  
Ísi jimpó arhintasinti ma  
siranta arhitasperirakua  
ka isi kurankuntani na  
k'uiripers. Erhatisinti eska no  
kurankukuntasintika ampé  
t'irenera isi jimpo uanta uentasinti  
arhíntani arhukukua éнка i  
jurajka.

***Sési ja'kuntani***

# Notas

[illegible]

## Notas

[illegible]

**E**n este material encontrarás actividades de gran utilidad porque te ayudarán a reforzar el conocimiento que ya tienes sobre la lectura y la escritura en lengua p'urhepecha.

**I**ni takukukata exentakare anchikurikuecha enkaksi jaroataka exentani ka isi santerure miteni na enkare arhintaka ka karani jure jimpó.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

INTSIMPERAKUESTIKSI

p'urhepecha • p'orhepecha • p'urhecha • p'orhe'kuticha tarasko

ISBN: 978-607-710-079-9

